

去如白雲  
來如流水  
好月好風  
好時好景  
好人是人  
好時好景



香港中樂團

HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

HKCO 48th ORCHESTRAL SEASON

9/2024 - 8/2025 · 樂季





## 使命宣言

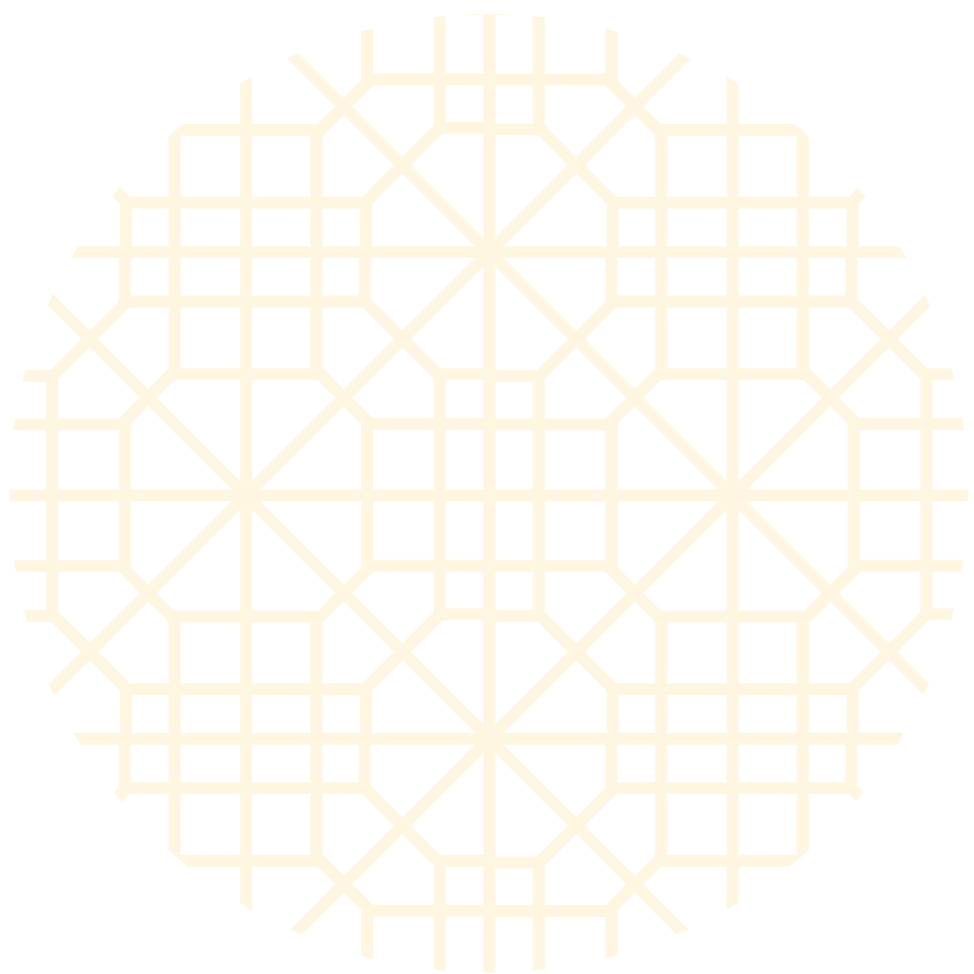
### MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to  
offering excellence in Chinese music.

With a contemporary momentum and a professional spirit,  
we aim to strive for the peak in music and attain the status  
of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

植根傳統 銳意創新 不拘一格 自成一體





FROM TRADITIONAL ROOTS  
TO CUTTING-EDGE VISIONARY  
EMBRACING DIVERSITY AND  
ECLECTIC STYLES



## 藝術總監的話

「境」的本意是一條線，所謂「境內境外」；四條線圍出的區域是疆土，所謂「四境」。中國音樂的「境」是「情深而文明，氣盛而化神」的至高美學。香港中樂團在境界之內植根傳統，在境界之外銳意創新，每個樂季、每場演出都在不斷拓展自身之境，但求不拘一格，自成一體。香港中樂團的第48樂季以「境」為綱，大境已定，綱舉則目張，一場場音樂會構成主題各異、風格迥然的一個個「小境」，靜候一眾知音人身臨其境。

首場是音樂會「永遠的山丹丹」，以最現代的音樂審美呈現最深厚的陝北鄉土情懷，鑄造大氣磅礴的「史詩境」。「絲綢之路」音樂會邀請越南及中國新疆藝術家帶同其民族樂器，與香港中樂團一同演奏，陸上與海上兩條絲綢之路，讓東方與西方相容，讓人心與人心比鄰，創造無與倫比的「比鄰境」。以「樂器之王」編鐘的鐘樂和鳴，奏出普天同慶的「盛世境」。於香港演藝博覽揭幕當日演出的「時之輪」，以節氣為主幹，表現秋收冬藏、四時有序的傳統時間哲學，展現在長寬高的三維基礎之上加入時間所構成「四度境」。以古曲譜寫今韻，用音樂貫通古今，音樂會「古今」呈現香港作曲家以現代方式對中國傳統文化的演繹，以及德國作曲家根據中國道家思想而創作，並以中國揚琴和土耳其卡農琴對奏的作品，帶領觀眾一探「貫通境」；香港藝術節「虞姬夢」，從傳統的英雄氣短兒女情長之中尋得「兵氣銷為日月光」的普世之願，是古曲新編的「和之境」；「展覽會與兵馬俑」是香港中樂團「向大師致敬系列」中彭修文專場音樂會，無論是改編還是原創，彭修文大師的作品都會使人沉浸於無垠無限無遠弗屆的「幻之境」。

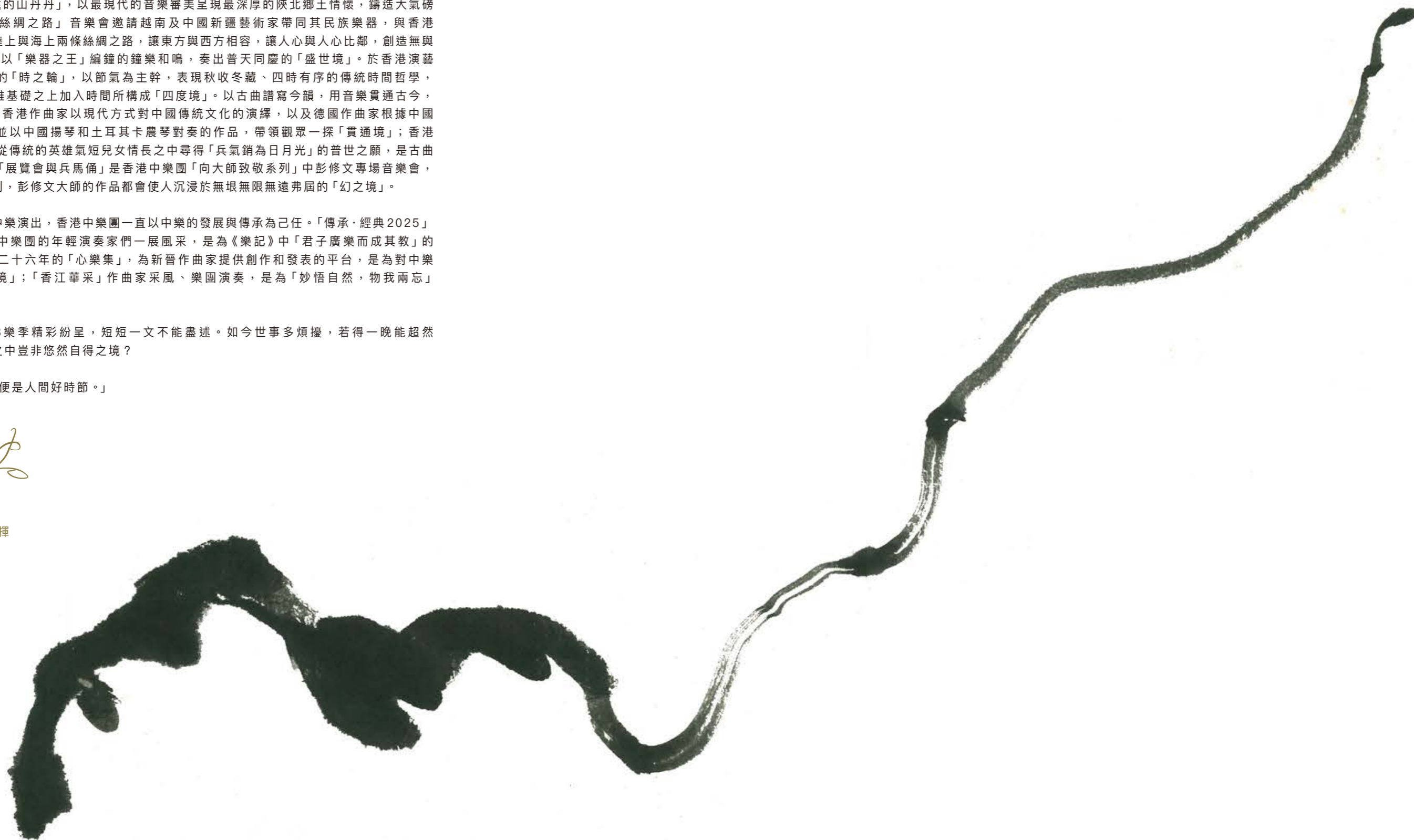
除了上演最頂級的中樂演出，香港中樂團一直以中樂的發展與傳承為己任。「傳承·經典2025」得以讓香港青少年中樂團的年輕演奏家們一展風采，是為《樂記》中「君子廣樂而成其教」的「廣樂境」；踏入第二十六年的「心樂集」，為新晉作曲家提供創作和發表的平台，是為對中樂固本培元的「培元境」；「香江華采」作曲家采風、樂團演奏，是為「妙悟自然，物我兩忘」的「妙悟境」。

香港中樂團的第48樂季精彩紛呈，短短一文不能盡述。如今世事多煩擾，若得一晚能超然物外，逍遙於音樂之中豈非悠然自得之境？

「若無閒事掛心頭，便是人間好時節。」



藝術總監兼終身指揮





## Message From The Artistic Director

The musical journey of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) is rich in traditional Chinese music as well as new works in the creative frontiers. To illustrate our unique and ever expanding artistic language, concerts in the 48th season are arranged by themes for audiences to experience the different vibes of our soundscape.

The season opens with *Morning Star Lilies Forever*. Representing the theme of *Magnificence*, the concert marks the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China. *The Silk Road* concert is about embracing *Oneness* in which we collaborate with musicians from Vietnam and Xinjiang of China. *Resounding Chimes. Magnificent works in a Prosperous Age*, the theme for the National Day Celebration Concert, is best expressed by the chimes of *bianzhong*, the "king of musical instruments". *Wheel of Time* marks the opening day of the Hong Kong Performing Arts Expo. The performance serenades *Time*, portraying the passage of the seasons. Join us at the concert, *Then and Now: A Dialogue*, for a *Union* of the past and the present with works by Hong Kong and German composers featuring an exchange between the Chinese instrument *yangqin* and the Turkish *kanun*. *The Dream of a Concubine*, a programme for the Hong Kong Arts Festival, rearranges the classical composition about reconciliation and harmony to convey *Peace*. Our "Tribute to Maestros" series salutes Peng Xiuwen. The vibrancy of the master's works promises a feast for the *Imagination*.

In addition to these concerts, the HKCO also dedicates efforts to developing Chinese music and grooming budding musicians. To express *Succession*, the Hong Kong Young Chinese Orchestra shows their talents at the concert, *Preservation and Perpetuation of the Classics 2025*. Come and support new composers at the 26th edition of *Music from the Heart*. Echoing the theme of *Invigoration*, this programme has helped generations of young composers come to prominence by showcasing their works. *Cadenzas of Hong Kong* is the equivalent of *Revelations* as the music takes one through the mesmerising views of the homeland.

Yan Huichang  
Artistic Director and Principal Conductor for Life

## 閻惠昌

香港中樂團藝術總監兼終身指揮

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Artistic Director And Principal Conductor For Life

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自1997年6月起履任香港中樂團。

Artistic Director And Principal Conductor For Life

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會2022年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師、無錫民族樂團首席顧問，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監及北京民族樂團終身名譽顧問（零零壹）。於2013–2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

Artistic Director And Principal Conductor For Life

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

Artistic Director And Principal Conductor For Life

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團、浙江交響樂團及俄羅斯愛樂管弦樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

### Yan Huichang

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Artistic Director And Principal Conductor For Life

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the ‘Cultural Medallion (Music)’ by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts, The 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony Orchestra and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi’an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master’s and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi’an International University and Sehan University of South Korea, Principal Artistic Advisor of Wuxi Chinese Orchestra, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians’ Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Advisor (001) of the Beijing Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the ‘Youth Conductor Training Program’. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world’s first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organising instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever ‘International Conducting Competition for Chinese Music’ in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians’ Association, as “a milestone in the history of development of Chinese music”.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Zhejiang Symphony Orchestra and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

## 香港中樂團

香港中樂團

香港中樂團

香港中樂團於1977年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於2009年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾2,400首。

香港中樂團

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團2003年首創的香港鼓樂節已連續舉辦20年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020年起與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

香港中樂團

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013國際作曲大賽」及2017年的「中樂無疆界－國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於2011年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於2011年及2022年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

香港中樂團

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020年舉辦首屆「網上中樂節」，更於2021年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的MV系列，並率先於樂季小冊子融入AR技術，充分體現藝術與生活互動的潮流。

香港中樂團

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。

(更多資料，請瀏覽 [www.hkco.org](http://www.hkco.org))

香港中樂團

「香港中樂團直接以音樂的正能量，讓觀眾渾忘了現實世界中的病毒恐慌，甚至人生中越來越難以掌控的痛苦。」

周凡夫《文匯報》

香港中樂團

「這個樂團職業性強，對作品的演繹程度讓人震驚，是一流的演奏家配備一流的樂隊，整體音響出來是世界一流的。每一位藝術家在細節上的精細，造成了整體上的音效變化，彈性和表現力，有很多是無可代替的音響。」

趙季平

中國音樂家協會名譽主席

### Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Hong Kong Chinese Orchestra

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many Guinness World Records for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 21st year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Hong Kong Chinese Orchestra

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

Hong Kong Chinese Orchestra

“ The primal vigour intoxicated the audience with a unique sonority no other orchestra could make.”

Oliver Chou, *South China Morning Post*

Hong Kong Chinese Orchestra

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

Hong Kong Chinese Orchestra

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art and life.

Hong Kong Chinese Orchestra

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra.

(For more details, please visit [www.hkco.org](http://www.hkco.org))

Hong Kong Chinese Orchestra

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

Hong Kong Chinese Orchestra

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

Hong Kong Chinese Orchestra

春有百花秋有月  
夏有涼風冬有雪  
若無閒事掛心頭  
便是人間好時節



---

## 周熙杰

助理藝術總監兼常任指揮

### Chew Hee Chiat

Assistant Artistic Director and Resident Conductor

香港中樂團助理藝術總監兼常任指揮、澳門中樂團首席客席指揮兼藝術顧問。周氏2002年加入香港中樂團為助理指揮，並於2022年9月起出任助理藝術總監兼常任指揮。周氏積極協助樂團策劃樂季、籌備不同類型演奏會，近年致力於中樂與其他不同界別、媒體的跨界合作，包括2020年11月指揮「張敬軒X香港中樂團盛樂演唱會」，2018年指揮「風雷雨雪、陽光雨林—來自大自然的聲音」音樂會，將馬來西亞雨林音樂融入中樂。2004年指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅II」音樂會及2023年指揮臺北市立國樂團「涿鹿·夢蝶」音樂會等，大獲好評。

為推動本地創作繼續發展，周氏重新啟動樂團為本地新晉作曲家設立的新作品演出平台「心樂集」，自2015年以來發掘出眾多優秀本土作曲家。自2007年起，連續指揮香港鼓樂節音樂會逾十年，其作品《鼓樂澎湃VII》亦是多年來的音樂會曲目之一。周氏作曲富東南亞獨特風格，其作品《周溯》入選香港中樂團「中樂百首精選」，亦曾獲2000年香港「21世紀國際作曲大賽」季軍大獎及台灣「文建會2002年民族音樂創作獎」合奏組佳作獎。周氏為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮），曾擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。

周氏亦致力於中樂教育及傳承，由2011年至今獲邀為香港演藝學院講授中樂指揮課，以及於2003至2010年，擔任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展。

Assistant Artistic Director and Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, and also the Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of the Macao Chinese Orchestra. Chew joined the HKCO in 2002 as Assistant Conductor and took his current position in September 2022. Chew plays an active and diverse role that covers assisting in orchestral season planning and preparation for numerous concerts. In recent years, Chew is committed to the cross-disciplinary cooperation between Chinese music and other different sectors and media, including 'Hins Cheung X HKCO' in 2021, and in 2018, Chew conducted the 'Listening to Nature' concert, which had brought the music of Malaysia rainforest into Chinese music. Chew was widely acclaimed when he guest-conducted the Singapore Chinese Orchestra in the concert 'A Nanyang Musical Voyage II' in 2004, and the Taipei Chinese Orchestra in the concert 'Zhuolu & Dreaming of Butterflies' in 2023.

To promote the development of local creations, Chew re-launched HKCO's 'Music from the Heart', a stage for original composition, inspiring many outstanding local composers since 2015. Since 2007, Chew has conducted The Hong Kong Drum Festival concert for over 10 consecutive years. His work *Let the Thunder of Drums Roll VII* becomes the Festival standard repertoire.

Conducting aside, Chew's works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. His work *Harken Back to Zhou* is selected as one of the '100 Chinese Music Classics Select' by HKCO. He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 (HK) and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organised by the Council for Cultural Affairs in Taiwan. Graduated from the Southeast Missouri State University with a double bachelor's degree in cello performance and computer science, and the University of South Carolina with a Master of Music degree in orchestral conducting, Chew was formerly the Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra of Malaysia.

Chew is also committed to the education and perpetuation of Chinese music. Since 2011, Chew has been giving lectures for The Hong Kong Academy for Performing Arts on Chinese orchestral conducting. In 2003 to 2010, he held a concurrent post of the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra.





---

## 孫 鵬

客席常任指揮

### Sun Peng

Guest Resident Conductor

香港中樂團客席常任指揮，孫氏為當代青年指揮家、瀋陽音樂學院人才引進指揮副教授，碩士研究生導師，同時任無錫民族樂團首席指揮。曾任澳門中樂團首任常任指揮（2016－2019）、山西省歌舞劇院民族樂團首任藝術總監、首席指揮（2012－2014）、香港中樂團首任特邀助理指揮（2011－2012）。

自幼學習音樂，先後師承演奏家孫友教授、文佳良教授。指揮啟蒙於洪俠教授，後受教於香港中樂團藝術總監兼終身指揮、教育家閻惠昌教授，攻讀中樂指揮研究生，並以優秀的成績畢業。2019年以國家公派訪問學者身份就讀於莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院交響樂及歌劇指揮系，師從 Stanislav Dyachenko 教授，以全優成績畢業。

目前與多個樂團有著良好的合作關係，近年來執棒數百場專場音樂會，並與國內外多位著名演奏家、著名作曲家合作獨奏音樂會及作品音樂會。在 2011年由香港中樂團舉辦的全球首屆國際中樂指揮大賽中，在來自全球的 55名選手中脫穎而出，最終獲得冠軍及「最佳香港作品演繹獎」兩項大獎。著名作曲家趙季平先生曾將此次大賽譽為「中樂指揮歷史上的里程碑」。香港中樂團在 36樂季中為其量身打造名為「冠軍之夜」音樂會，並於 2015年指揮「笛子走天涯」音樂會，2019年執棒樂團首次以中國東北為題材的「白山黑水間」音樂會及於 2024年指揮以山水江海為題材的「山水和韻」音樂會。2012年榮獲「遼寧省高等藝術院校民族器樂展演」金獎，並帶領瀋音北方民族樂團斬獲 8項金獎、2 項銀獎，在全國大學生藝術展演比賽中獲得金獎的好成績。

Guest Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra. Appointed under the Talent Introduction Scheme, Sun Peng is Associate Professor in Conducting and Instructor of Master's degree programme at the Shenyang Conservatory of Music, he is currently Principal Conductor of the Wuxi Chinese Orchestra. Previously, Sun was the first Resident Conductor of the Macao Chinese Orchestra (2016 – 2019), the first Artistic Director and Principal Conductor of the Chinese orchestra of the Shanxi Song and Dance Troupe (2012 – 2014) and the first Guest Assistant Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra (2011 – 2012).

Sun was exposed to music at an early age and successively trained under Professor Sun You and Professor Wen Jialiang. Initiated by Professor Yu Hongxia in conducting, Sun received postgraduate training in Chinese Conducting under Professor Yan Huichang, an educator and also the Artistic Director and Principal Conductor for Life of the Hong Kong Chinese Orchestra, and graduated with flying colours. In 2019, he was a government-funded Visiting Scholar at the Department of Symphony and Opera Conducting of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where his supervisor was Professor Stanislav Dyachenko. He completed his attachment with flying colours.

Sun Peng has worked with numerous orchestras, virtuosi and composers both in China and overseas, conducting hundreds of concerts in recent years. In 2011, at the first International Conducting Competition for Chinese Music held by HKCO, Sun Peng was placed first among 55 contestants and received the Prize for 'Best Interpretation of Works of Hong Kong'. Sun successively conducted the HKCO concert 'Champions in Concert' in 2013, 'Have Dizi, Will Travel' in 2015, 'White Mountains, Black Waters – The Rustic Landscape of Northeastern China' in 2019 – the first concert with the theme of Northeast China in the history of HKCO and Pastoral Harmony in 2024. His other achievements include Gold prize at the 2012 Festival of Traditional Music for Liaoning Arts Colleges, 8 gold and 2 silver awards for his leadership of the Shenyang Conservatory of Music Northern Folk Orchestra, and a Gold prize at a national arts competition for university students.

---

## 胡栢端

助理指揮兼香港青少年中樂團常任指揮

### Rupert Woo Pak Tuen

Assistant Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong Young Chinese Orchestra

香港中樂團助理指揮兼香港青少年中樂團常任指揮，胡栢端於2012年為香港演藝學院第一位指揮碩士畢業生，並於「第二屆國際中樂指揮大賽」榮獲亞軍、「香港優秀青年指揮獎」及「最受觀眾喜愛指揮獎」三個獎項。曾任天津音樂學院民樂系特聘指揮教師、天津音樂學院民樂團常任指揮及研究生指揮教師。曾獲邀客席指揮香港中樂團、新加坡華樂團、澳門中樂團、河南民族樂團、香港演藝學院中樂團、香港演藝學院交響樂團、天津音樂學院「凡音」室內樂、竹韻小集等。

胡栢端於2005年香港科技大學工學士(榮譽)學位畢業，主修計算機科學(資訊科技工程)；2008年香港演藝學院學士(榮譽)學位畢業，主修板胡演奏；2010年香港演藝學院碩士學位畢業，雙主修板胡及高胡演奏。

胡栢端於2018年經公開招聘為香港中樂團助理指揮(教育推廣)，主要負責轄下香港青少年中樂團的指揮工作。多年來指揮及策劃「傳承·經典」音樂會。胡氏亦曾指揮香港中樂團2023年澳洲巡演、學校文化日音樂會、「津津有樂」音樂會(2024)、「我們的Cantopop」音樂會(2023)及「蒼龍引」社區音樂會等(2022)。

Assistant Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra and Resident Conductor of the Hong Kong Young Chinese Orchestra. Graduated in 2012, Rupert Woo was the first Master in Conducting of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). In the Second International Conducting Competition for Chinese Music, Rupert won Second Prize as well as the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award and the Audience Award for the Most Popular Conductor. Previously, Rupert served as a Guest Instructor in Conducting at the Department of Traditional Chinese Musical Instruments of the Tianjin Conservatory of Music, Resident Conductor of the Conservatory's Chinese Orchestra, and Instructor on its postgraduate programme. He guest-conducted the Hong Kong Chinese Orchestra, the Singapore Chinese Orchestra, the Macao Chinese Orchestra, the Henan National Music Orchestra, the Academy Chinese Orchestra and the Academy Symphony Orchestra of HKAPA, Fanyin Chamber Orchestra of the Tianjin Conservatory of Music, Windpipe Chinese Music Ensemble etc.

Rupert holds a Bachelor of Engineering (Hons) in Computer Science from the Hong Kong University of Science and Technology (2005), a Bachelor of Music (Hons) in banhu performance from HKAPA (2008), and a Master of Music in banhu and gaohu performance from HKAPA (2010).

In 2018, Rupert became the Assistant Conductor (Education and Outreach) of HKCO through open recruitment, responsible for the conducting of the Hong Kong Young Chinese Orchestra, which is under the jurisdiction of the HKCO; he has planned and conducted the 'Preservation and Perpetuation of the Classics' concerts for years. Rupert conducted various HKCO concerts, including the 2023 Tour in Australia, 'School Culture Day' concert, 'Our Cantopop' concert, Tunes of Tianjin and Northern China concert and 'Trail of the Blue Dragon' Community Concert in 2022.



# 目錄 Content

## 音樂會

### Concerts

慶祝中華人民共和國成立75周年 第48樂季開幕音樂會 永遠的山丹丹 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China HKCO 48th ORCHESTRAL SEASON OPENING CONCERT Morning Star Lilies Forever	26 - 27	傳承·經典 2025 Preservation and Perpetuation of the Classics 2025	40 - 41
絲綢之路 The Silk Road	28 - 29	第53屆香港藝術節 虞姬夢 The 53rd Hong Kong Arts Festival The Dream of a Concubine	42 - 43
慶祝中華人民共和國成立75周年 鐘樂和鳴 盛世華章 Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Resounding Chimes • Magnificent Works in a Prosperous Age	30 - 31	香江華采 Cadenzas of Hong Kong	44 - 45
香港演藝博覽 時之輪 Hong Kong Performing Arts Expo Wheel of Time	32 - 33	彭修文專場 II 展覽會與兵馬俑 From the Peng Xiuwen Collection II Pictures at an Exhibition and Terra Cotta Warriors	46 - 47
第四屆粵港澳大灣區文化藝術節 樂蘇灣區 The 4th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival Bay Area Harmonies	34 - 35	張國勇與香港中樂團 Zhang Guoyong & HKCO	48
古今 Then and Now: A Dialogue	36 - 37	音樂尋寶記 — 敲擊 A Musical Treasure Hunt – Percussion	49
樂饗 Music Feast	38	界之境 Realms	50
情人節音樂會 Lisa & Friends 摯友樂聚 VI 香港中樂團籌款晚會 Valentine's Day Concert Liza & Friends VI - HKCO Fundraising Gala	39	激之境 鄭國江與香港中樂團 Purity Cheng Kwok Kong & HKCO	51
		香港鼓樂節 2024 Hong Kong Drum Festival 2024	52 - 55

## 滙聚菁英力量

### 注入創新活力

#### Versatility and Creativeness to Energize Chinese Music

中樂共享舞台計劃 Music Players Rendezvous	57
--------------------------------------	----

3+1 胡琴重奏 HKCO4U — 琴揚·萬象	58
----------------------------	----

#### 猶言彈指間 II — 阮專場音樂會

3+1 Huqin Quartet HKCO4U - Qin: An Infinite Resonance Plucked-String Notes II - Ruan	59
--------------------------------------------------------------------------------------------	----

#### 孩子的五感遊戲 — 聽聽畫畫 II

Listen, Paint, and Play – Child's Game through II	60
---------------------------------------------------	----

#### 傳統的魅力 — 東南西北 民族共舞

A Legacy of Exotic Lyricism – Conglomerating Ethnic Sounds of China	61
------------------------------------------------------------------------	----

#### 流行音樂會

HKCO Plays Pop	62
----------------	----

## 國際大賽及徵曲

### International Competition and Calling for New Compositions

心樂集、心樂集 — 青蔥篇 Music from the Heart Music from the Heart (Secondary Section)	63
-----------------------------------------------------------------------------------	----

#### 第五屆國際中樂指揮大賽

The Fifth International Conducting Competition for Chinese Music	64 - 65
---------------------------------------------------------------------	---------

## 教育推廣活動

### Education Activities

香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra	67
-----------------------------------------------	----

香港青少年箏團 Hong Kong Youth Zheng Ensemble	68
-------------------------------------------	----

#### 樂遊神州 —

學校文化日計劃 2024/25 2024/25 School Culture Day Scheme - A Musical Journey of Cathay	69
---------------------------------------------------------------------------------------	----

#### 樂器課程

Instrumental Classes	70
----------------------	----

#### 國際中國鼓樂評級試

International Drum Graded Exam	71
--------------------------------	----

#### 中樂摯友會學校會籍

Friends of HKCO School Membership	72
-----------------------------------	----

## 網上音樂廳

### HKCO NET CONCERT HALL

## 樂團巡演

HKCO Tour	73
-----------	----



CONCERTS  
音樂會

中國太平保險(香港)有限公司 全力支持  
慶祝中華人民共和國成立75周年  
第48樂季開幕音樂會

## 永遠的山丹丹

當香港中樂團與陝西廣播電視民族樂團及陝西民族樂團，連同米脂吹打樂團近200人的超大型中樂團在香港文化中心音樂廳奏響王丹紅作曲的《永遠的山丹丹》的那一刻，你就發現自己已然來到了天高雲淡的陝北，腳下是一望無垠的黃土，背後是奔騰的黃河，眼前則是勇敢頑強的人民。

他們敲響震天的腰鼓馴服壺口怒吼的蛟龍，用如泣又如訴、有悲更有憤的歌聲祈求天降甘霖；風起了，黃土升騰而上，蔽日遮天；夜來了，他們回到窯洞之中，點燃油燈，天上繁星點點，地下點點繁星；他們離開故土牽著驢馱運，即使遠隔千里，依然對家鄉與親人牽腸掛肚。無論身在何方，只要唢呐一起，他們就會心馳神往，轉眼回到魂牽夢縈的家鄉。如果說唢呐是陝北人嘹亮的音樂信仰，那麼山丹丹則是他們火紅的精神圖騰：在未開放時，默默無聞並不引人注目，一旦綻放則漫山遍野似火似霞。

關於那片熱土人與自然的一切，都融入在音樂會「永遠的山丹丹」巨如椽又細如絲的旋律之中，最現代的音樂審美呈現出最深厚的鄉土情懷，是大氣磅礴的史詩之境。

指揮：閻惠昌  
Conductor : Yan Huichang

作曲：王丹紅  
Composer : Wang Danhong

演出 Performed by :  
香港中樂團  
Hong Kong Chinese Orchestra

陝西省廣播電視民族樂團  
Shaanxi Broadcasting and Television Ethnic Orchestra

陝西民族樂團  
Shaanxi National Orchestra

米脂吹打樂團  
The Mizhi Wind and Percussion Ensemble

客席樂團首席：張重雪  
Guest Concertmaster : Zhang Chongxue

板胡：沈誠  
Banhu : Shen Cheng

唢呐：王展展  
Suona : Wang Zhanzhan

陝北民歌演唱：蘇文  
Singing Performance - Folk Songs of Northern Shaanxi : Su Wen

三弦彈唱：高永原 (陝北說書非物質文化遺產傳承人)  
Sanxian, Narrative Singing :  
Gao Yongyuan (Bearer of Northern Shaanxi's Intangible Cultural Heritage of Narrative Singing)

Magnificence  
史詩境

# 永遠的山丹丹

MORNING  
STAR  
LILIES  
FOREVER



China Taiping Insurance (HK) Company Limited Proudly Supports  
Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China  
HKCO 48th Orchestral Season Opening Concert  
MORNING STAR LILIES FOREVER



閻惠昌  
Yan Huichang



張重雪  
Zhang Chongxue



沈誠  
Shen Cheng



王展展  
Wang Zhanzhan



蘇文  
Su Wen



高永原  
Gao Yongyuan

The vast dramatic landscape of Northern Shaanxi which forms part of the Loess Plateau expresses a nature that is both hauntingly beautiful and formidable. Named after an indigenous plant, Morning Star Lilies Forever composed by Wang Danhong is a contemporary rendition recalling life in the region and the courageous people that brave the hardships there. It conveys an epic experience of the vibes of Magnificence.

序曲 信天遊

第一樂章 壺口門鼓

第二樂章 祈雨  
陝北民歌演唱：蘇文

第三樂章 五彩的窯洞

第四樂章 颯大風  
三弦彈唱：高永原

第五樂章 趕腳的人  
板胡：沈誠

第六樂章 唢呐協奏曲 朝天歌  
唢呐：王展展

尾聲 永遠的山丹丹

12-13/9/2024 (四、五 Thu, Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



冠名贊助 Title Sponsor



樂團與新疆藝術劇院民族樂團小組  
絲綢之路 姜瑩曲  
龜茲古韻組曲 周吉曲

雲南風情 關迺忠曲

石琴、獨弦琴與樂隊 千年的回聲  
(香港中樂團委作 / 世界首演)

Dong Quang Vinh 曲

石琴: Dong Quang Vinh

獨弦琴: Nguyen Thi Quynh Huong

Oneness  
比鄰  
境

# 絲綢之路

THE SILK ROAD



新疆藝術劇院民族樂團小組

百年之前的某個夜晚，月明星稀。沙漠的篝火之下，來自天南地北的商人們圍坐在一起，有人拿出二胡，有人拿出獨弦琴，有人拿出冬不拉，第一個音符奏響，所有的人都會情不自禁沉醉其中。他們可能彈得不那麼出色，但充盈地思鄉之情足以彌補技巧上的不足。一首曲子，對於彈奏者而言代表家鄉，對傾聽者而言則代表遠方；一曲終了，下一曲則是他人的家鄉與自己的遠方。一曲終一曲起，一曲起一曲終，交替的過程拉近了人與人的距離，模糊了家鄉與遠方的界限。

「海內存知己，天涯若比鄰」唐朝王勃在寫下這詩句之時，東方精美的絲綢正通過陸上和海上兩條絲綢之路，帶著文明的璀璨奔向西方。絲綢之路是東西方的商業紐帶，更是文化交融的輝煌路徑，而音樂正是其中超越語言、最柔軟又最有力的載體。如今，音樂會「絲綢之路」將我們帶回到那個夜晚，一起感受屬於家鄉與遠方，屬於匯聚與融合的「比鄰之境」。

## 絲綢之路

香港教育大學全力支持

THE EDUCATION UNIVERSITY OF HONG KONG PROUDLY SUPPORTS  
THE SILK ROAD

Ages ago traders from different cultures travelled via the Silk Road for goods between East Asia and Europe. When they converged around campfires at night, music became their common language as these travellers found solace in playing and singing to express their longing for home.

The *Silk Road* concert recreates this *Oneness* to re-experience this harmonious connectedness.

指揮: 閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

演出 Performed by:  
新疆藝術劇院民族樂團小組

石琴 Lithophone:  
Dong Quang Vinh

獨弦琴 Vietnamese Monocord:  
Nguyen Thi Quynh Huong

20-21/9/2024 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall



Dong Quang Vinh



Nguyen Thi Quynh Huong

冠名贊助 Title Sponsor



EdUHK 30th Anniversary  
教大三十周年

香港教育大學  
The Education University  
of Hong Kong

Glory  
盛世境

# 鐘樂和鳴 盛世華章

RESOUNDING CHIMES  
MAGNIFICENT WORKS IN  
A PROSPEROUS AGE

指揮：閻惠昌  
Conductor : Yan Huichang

編鐘：陸健斌  
Bianzhong : Luk Kin Bun

管：秦吉濤  
Guan : Qin Jitao

小阮：葛楊  
Xiaoruan : Ge Yang

排鼓：繆世哲  
Paigu : Miao Shih-jhe

雲鑼：廖倚苹  
Yunuo : Liao Yi-ping

管風琴：黃正彥  
Organ : Wong Ching Yin



陸健斌  
Luk Kin Bun



秦吉濤  
Qin Jitao



葛楊  
Ge Yang



繆世哲  
Miao Shih-jhe



廖倚苹  
Liao Yi-ping



黃正彥  
Wong Ching Yin

1/10/2024 (二 Tue)

合辦 Jointly presented by

下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



悠悠華夏，情韻綿長。以樂章讚錦繡乾坤，以旋律繪壯麗山河。

開場是《大得勝》山西民間吹打的豪壯雄偉，是舉國同樂、萬民同慶。

其後，是《梅花三弄》。被尊為「樂器之王」的編鐘，穿越千載歲月悠悠，以「一鐘雙音」的厚重與清亮，奏出「香中有別韻，清極不知寒」的梅花氣節。

北方雄厚磅礴，是金戈鐵馬，是黃鐘大呂；南方和婉含蓄，是春花秋月，是繞指柔情。暢遊完北國風光，便藉由《海南風情》的悠揚樂聲於海南島的椰林白沙之中悠然漫步吧，再一同沉浸式體驗黎族傳統節日的熱鬧歡快！

《初心》之旋律如涓涓細流，綿長悠遠，最後匯成磅礴大河，堅定致遠，流淌入心潤。葆有初心，方能砥礪前行。

音樂會將以《盛世華章》壯麗收尾，奏賀祖國七十五華誕！

## 慶祝中華人民共和國成立75周年 鐘樂和鳴 盛世華章

Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of  
the People's Republic of China  
RESOUNDING CHIMES • MAGNIFICENT WORKS IN A PROSPEROUS AGE

The HKCO marks the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China with music that celebrates the diverse cultures and beautiful landscapes of the country. Included in the programme are:

- *The Grand Victory*, wind and percussion folk music from Shanxi.
- *Three Variations on a Plum Blossom Melody*, featuring the percussion instrument *bianzhong*.
- *Impressions of Hainan*, music of the south, including a rendition of the festivities of the Li ethnic group.
- *A Pure Heart*, a moving dialogue of the self.
- *Opus in Celebration of Prosperous Times*, completing the programme on a high note.

大得勝 山西民間吹打樂 張式業編曲

編鐘與樂隊 梅花三弄 古曲 彭修文編曲  
編鐘：陸健斌

組曲 海南風情 閻惠昌曲

第一樂章：漫步 (世界首演)

第二樂章：管、小阮與樂隊 隆閣 (世界首演)  
領奏：秦吉濤 (管) 葛楊 (小阮)

第三樂章：歡聚  
領奏：繆世哲 (排鼓) 廖倚苹 (雲鑼)

初心 李博禪曲

編鐘、管風琴與樂隊 盛世華章 關迺忠曲  
管風琴：黃正彥

Time 四度境



WHEEL OF TIME

香港演藝博覽 Hong Kong Performing Arts Expo  
HKPA X

《時之輪》為香港演藝博覽「演博節目」之一  
“Wheel of Time” is one of the “Expo Programmes” of Hong Kong Performing Arts Expo

人類理解自身所處的空間，以長寬高三個維度構建出三度空間。如果在此基礎上，加上「時間」這第四維度，就會成為變化無窮的四度空間。

時間這第四維度，是很矛盾的。時間是一條永不回頭的線。孔子站在河岸之上，感歎道：「逝者如斯夫，不舍晝夜」：逝去的時光啊，就好像這流水，日日夜夜奔騰不息。

時間又是一個循環往復的圓。日升之後必有日落，冬去之後定是春來。古人觀察總結一年中時令、氣候、物候等方面變化的規律，將一年的時間分為二十四節氣，不僅指導春種秋收的農業生產，更蘊含著四時有序的哲學意義。

「時之輪」音樂會以中國傳統曆法「二十四節氣」為軸心，在時輪中感受四季輪轉。樂團在指揮閻惠昌的帶領下，透過實時微距鏡頭配以大銀幕，多角度直播演奏家及樂器於弦線振盪一刻，超脫地表現中國傳統文化獨有的「時間」藝術。

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

作曲：伍敬彬  
Composer: Ng King-pan

導演：張傑邦  
Director: Cheung Kit-pong

博將控股有限公司 全力支持

## 時之輪

BROAD GENERAL HOLDING LIMITED PROUDLY SUPPORTS  
WHEEL OF TIME

Time is a seemingly self-conflicting dimension. On one hand it is linear. It keeps progressing forward with no returning to the past. On the other hand, it is circular. Sunrise is followed by sunset, just as winter is succeeded by spring. The ancient Chinese calendar observes such regularity and categorises different times of the year into “24 Solar Terms” according to the sun’s motion. The *Wheel of Time* concert takes the audience to a journey of the seasons as described in the Solar Terms.

14/10/2024 (一 Mon)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

冠名贊助 Title Sponsor



博將控股有限公司  
Broad General Holding Limited

協力支持 Supported by



第四屆粵港澳大灣區文化藝術節  
 樂融灣區

融，是向內的水乳交融。大灣區各個城市地緣相近、人緣相親，相近的語言與風俗，拉進了彼此之間的距離。

融，也是向外的兼容並蓄。包容與創新，是嶺南文化的傳承。大灣區張開雙臂，歡迎各方好友。

第四屆粵港澳大灣區文化藝術節，來自嶺南文化圈的香港中樂團、珠海民族管弦樂團以及來自吳文化圈的無錫民族樂團同台獻藝，聯合演奏各團代表曲目及金庸武俠小說主題樂曲，精心打造三地文化精髓的音樂作品，邀知音人共同步入「融之境」。

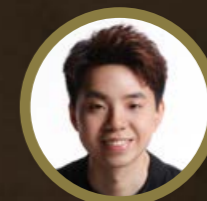
Harmony  
 融之境



- 山河•生靈 劉暢曲
- 樂動夢灣 劉暢曲
- 二泉映月 華彥鈞曲 劉文金編曲
- 大運之河 陳思昂曲
- 龍在天涯 (選自蒼龍引) 陳明志曲  
 管子: 秦吉濤 嗩吶: 馬瑋謙 笙: 魏慎甫
- 金庸武俠小說主題幻想曲 關迺忠改編



秦吉濤  
 Qin Jitao



馬瑋謙  
 Ma Wai Him



魏慎甫  
 Wei Shen-fu

26/10/2024 (六 Sat)  
 晚上 8:00 pm  
 香港文化中心音樂廳  
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
 指揮: 閻惠昌  
 Conductor: Yan Huichang

29/10/2024 (二 Tue)  
 晚上 7:30 pm  
 無錫大劇院歌劇廳  
 Wuxi Grand Theatre  
 指揮: 閻惠昌  
 Conductor: Yan Huichang

31/10/2024 (四 Thur)  
 晚上 7:30 pm  
 珠海華發中演大劇院音樂廳  
 Zhuhai Huafu & CPAA Grand Theatre Concert Hall  
 指揮: 孫鵬  
 Conductor: Sun Peng

演出  
 Performed by:  
 香港中樂團  
 Hong Kong Chinese Orchestra  
 珠海民族管弦樂團  
 Zhuhai Chinese Orchestra  
 無錫民族樂團  
 Wuxi Chinese Orchestra  
 管子: 秦吉濤  
 Guan: Qin Jitao  
 嗩吶: 馬瑋謙  
 Suona: Ma Wai Him  
 笙: 魏慎甫  
 Sheng: Wei Shen-fu

BAY AREA HARMONIES



THE 4TH GUANGDONG - HONG KONG - MACAO  
 GREATER BAY AREA CULTURE AND ARTS FESTIVAL  
 BAY AREA HARMONIES

The 4th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival features the HKCO and the Zhuhai Chinese Orchestra both of which are from distinguishably different cities but share the same cultural roots of South China, and the Wuxi Chinese Orchestra of the Wu ethnic culture. The three Orchestras weave together a musical exchange of harmony in diversity with their all-time classics and pieces that features theme songs from TV drama series adapted from Jin Yong's martial arts novels.



無錫民族樂團  
 Wuxi Chinese Orchestra



珠海民族管弦樂團  
 Zhuhai Chinese Orchestra

Union  
貫  
通  
境



THEN AND NOW:  
A DIALOGUE

遠古之音渺渺，情動于中。《胡笳十八拍》以古曲為魂，由著名歌唱家龔琳娜以動人歌聲道盡蔡文姬悲苦的一生，其聲如怨如慕，如泣如訴；以現代的交響樂手法為用，仿佛親臨千軍萬馬的戰場和北國蒼莽肅殺的氛圍之中，其場面之宏大，氣勢之壯闊。

「水」是中國古代老莊思想中的重要意象。上善若水，水幾於道。一點一撥中，一彈一顫間，且聽中國揚琴和土耳其卡農琴對奏出「道」之強之硬與「水」之柔之弱。

古人望月、詠月；今人登月、探月。望古思今，傳統粵劇與現代爵士碰撞出浪漫火花。當空皓月，與古往今來的人們遙遙相望千萬年，如今，讓我們藉悠揚動聽的樂聲，送上一份別樣的嚮往與祝福。

以古曲貫今韻，用音樂通古今，是音樂構築的貫通之境。

## 古今

### THEN AND NOW: A DIALOGUE

This concert fuses together contrasting elements under the theme, *Union*. *Eighteen Variations on a Hu Pipe Melody* marries the classical rendition of the *qin* and the *zheng* with contemporary orchestral arrangements. A dialogue between the Chinese *yangqin* and the Turkish *kanun*, as well as Cantonese Opera and Jazz music, are also included.



龔琳娜  
Gong Linna



哈坎·管格什  
Hakan Güngör



李孟學  
Lee Meng-hsueh



徐慧  
Xu Hui



黃心浩  
Wong Sum Ho



陳奕濼  
Chen Yi-wei

胡笳十八拍 蔡文姬詞 吳大江曲

演唱：龔琳娜

揚琴、卡農琴與中樂團雙協奏曲 水之道

恩約特·施耐德曲（香港中樂團委作/世界首演）

卡農琴：哈坎·管格什 揚琴：李孟學

四件樂器與樂隊 下一站月球 伍敬彬曲

環保二胡：徐慧 環保高胡：黃心浩

高音笙：陳奕濼 揚琴：李孟學

音畫 流水 陳培勳曲

指揮：周熙杰

Conductor : Chew Hee Chiat

聲樂：龔琳娜

Vocal : Gong Linna

卡農琴：哈坎·管格什

Kanun : Hakan Güngör

揚琴：李孟學

Yangqin : Lee Meng-hsueh

環保二胡：徐慧

Eco-Erhu : Xu Hui

環保高胡：黃心浩

Eco-Gaohu : Wong Sum Ho

高音笙：陳奕濼

Soprano Sheng : Chen Yi-wei

15/11/2024 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

冬去春來，所謂「一元復始」。每年的新年與春天，嶄新而溫暖的希望都會如期而至，充盈人們的內心，所謂「萬象更新」。

從孩提時起每逢新年，在廣播裡，在電視裡，在購物中心的背景音樂裡……那些熟悉的旋律逐漸成為記憶中「年味」的一部分。香港中樂團新年音樂會，演出富有年節氣氛的樂曲，以音樂祝福所有的觀眾，未來新的一年，筆走龍蛇躍新程，福氣蜿蜒好運到！

## 樂饗 MUSIC FEAST

Chinese New Year is in spring, a time when things reset to start afresh. The HKCO New Year Concert [OR Chinese New Year Concert] celebrates this season of Rebirth with popular tunes. With these festive vibes, we wish our audiences good fortune in the Year of the Snake.

Rebirth  
復始  
境

# 樂饗

春節·中國節 王丹紅曲

抒情變奏曲 劉長遠曲

同聲同氣同奏樂 鄭靖楠曲

趕街 周焯國、雷光耀曲

笛子協奏曲 胡旋舞 鍾耀光曲

笛子：陳子旭

黃河暢想 程大兆曲

指揮：胡栢端

Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

笛子：陳子旭

Dizi : Chan Chi Yuk



陳子旭  
Chan Chi Yuk

10/1/2025 (五 Fri) 下午 2:30 pm

11/1/2025 (六 Sat) 晚上 8:00 pm

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium

MUSIC FEAST

情人節音樂會

## LIZA & FRIENDS

## 摯友樂聚 VI 香港中樂團籌款晚會

VALENTINE'S DAY CONCERT

LIZA & FRIENDS VI - HKCO FUNDRAISING GALA



多年來「Liza & Friends 摯友樂聚-香港中樂團籌款晚會」在Liza姐的號召下，獲眾多政商界及藝術家的支持，晚會演出被受讚譽。今年，她將繼續和曾鈺成先生擔任籌款委員會聯合主席，與一眾善心賢達演出，共渡滿載溫馨和愛心的音樂夜。

The Liza & Friends - HKCO Fundraising Gala series has been reprised for years with the staunch support of political figures, business associates and artists, thanks to the charitable initiative of Liza Wang. For the sixth edition, she will continue to serve as the Co-Chairperson with Mr Jasper Tsang of the Fundraising Committee and the host of the show. She and her guests will perform on this heartwarming occasion.

指揮：周熙杰

Conductor : Chew Hee Chiat

14/2/2025 (五 Fri) 晚上 8:00 pm

15/2/2025 (六 Sat) 下午 5:00 pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

特設情人節晚餐及音樂會套票

密切留意詳情公佈

Valentine's Day package with dinner and concert tickets.

Stay tuned for details

Succession  
廣樂之境

# 傳承經典

PRESERVATION AND PERPETUATION  
OF THE CLASSICS 2025

指揮：胡栢端  
Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

演出：香港青少年中樂團  
Performed by : Hong Kong Young Chinese Orchestra



1/3/2025 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

荃灣大會堂演奏廳  
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

## 傳承·經典2025

PRESERVATION AND PERPETUATION OF THE CLASSICS 2025



《禮記·樂記》中說：「君子廣樂而成其教」。

廣樂二字，有橫有縱。橫，是推廣，讓同一時代更多觀眾接觸並感受到中樂之美；縱，是傳承，培養更多年輕人進入中樂的領域，讓中樂之美在時間長河之中源遠流長。

香港中樂團一直以「廣樂」為己任，轄下香港青少年中樂團在指揮胡栢端嚴謹的訓練下，水準日漸提高。青春煥發的少年正值風采動人、才華橫溢之時，他們的演奏為經典作品注入新的活力，展現縱橫交織的「廣樂之境」。

The HKCO embraces its mission of promoting Chinese music by expanding its reach to a wider audience and by grooming the next generation of musicians.

Under the baton of conductor Rupert Woo Pak Tuen, the Hong Kong Young Chinese Orchestra continues to advance their skills and gives new energies to classical Chinese music.

Peace 和平之境



THE DREAM OF A CONCUBINE

垓下之圍、十面埋伏、四面楚歌、霸王別姬……古往今來，眾多藝術作品之中項羽的窮途都是英雄的落幕，但是你可曾從虞姬的角度去看待這場悲劇？

翻開《史記·項羽本紀》，關於虞姬描述除了「有美人名虞，常幸從」外，只有寥寥四字。當項羽身陷絕境，悲歌「力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝。騅不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何！」之時，「美人和之」。史書未有記載虞姬究竟唱了什麼，只寫聽完她的歌唱「項王泣數行下，左右皆泣，莫能仰視」。

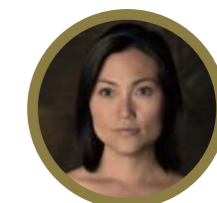
虞美人究竟「和」了什麼？

國際著名作曲家瞿小松多年來首次與香港中樂團合作，以大型中樂交響的專場音樂會形式進行創作，從傳統的兒女情長英雄氣短之中尋得「兵氣銷為日月光」的普世之願，是古曲新編的「和之境」。

第53屆香港藝術節

## 虞姬夢

THE 53rd HONG KONG ARTS FESTIVAL  
THE DREAM OF A CONCUBINE



龔麗妮  
Lini Gong

The tragic love between Xiang Yu, who toppled the Qin Dynasty but lost his life in a battle against rival rebels, and his consort Yu Ji has been a favourite theme in plays, films and other art forms. The two's bond was so strong that Yu Ji travelled with Xiang Yu to the battlefields.

*The Dream of a Concubine* adopts the perspective of Yu Ji as a witness of war and reimagines her longing for Peace. Through Qu Xiaosong's contemporary orchestral arrangement of classical tunes, one journeys from the battlefield to a serene realm of peace and harmony.

指揮：閻惠昌  
Conductor: Yan Huichang

作曲：瞿小松  
Composer: Qu Xiaosong

女高音：龔麗妮  
Soprano: Lini Gong

霸王卸甲 (香港中樂團委編/首演)  
古曲 瞿小松編曲

苦怨 蔡文姬原詞  
(香港中樂團委作/世界首演)  
瞿小松曲  
女高音：龔麗妮

虞姬願 (香港中樂團委作/世界首演)  
瞿小松曲

一、霸王之戰

二、楚歌

女高音：龔麗妮

三、祭

四、虞姬願

女高音：龔麗妮

五、虞姬夢，平安願—百姓願

8/3/2025 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

合辦 Jointly presented by



Immersion  
妙悟境



CADENZAS OF HONG KONG

香港中樂團與香港作曲家聯會合辦「香江華采」計劃，作曲家們在采風過程中，觀自然，察人文，將自己的審美體悟、藝術直覺譜作樂曲，實為「妙悟」。

如今香港中樂團將此「妙悟」化作聽覺盛宴與眾同享，邀一眾知音人於樂中悠遊神州。音起音落，從城市空間轉去郊野公園，聽眾聲喧嘩，也聽萬物生長。轉軸撥弦間，看盡都市繁華，縱情山水之姿，品人間烟火，亦賞留白意蘊。

正所謂「觀宇宙之大，察品類之盛，極視聽之娛」。

## 香江華采

CADENZAS OF HONG KONG

Music is the revelations that composers experience through observing and getting inspired by their surroundings.

Co-presented with the Hong Kong Composers' Guild, the commissioned musical works in this concert portray the beauty of the homeland. Together they provide an immersive journey for the audience to feel the vibes of the city as well as nature.

29/3/2025 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港理工大學賽馬會綜藝館

The Hong Kong Polytechnic University, Jockey Club Auditorium

支持機構：

Supporting Organizations:

香港中文大學音樂系

Department of Music

The Chinese University of Hong Kong

香港作曲家及作詞家協會

Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd

香港教育大學文化與創意藝術學系

Department of Cultural and Creative Arts

The Education University of Hong Kong

香港浸會大學音樂學院

Academy of Music

Hong Kong Baptist University

香港理工大學

The Hong Kong Polytechnic University

香港演藝學院音樂學院作曲及電子音樂系

Department of Composition and Electronic Music

The Hong Kong Academy for Performing Arts

(按筆劃序)



Imagination 幻之境

# 秦·兵马俑

PICTURES AT AN EXHIBITION  
AND  
TERRA COTTA WARRIORS

隨著樂聲，步入熱鬧非凡的圖畫展覽會。從古堡到集市，從花園到墓穴再到城門…… 侏儒、牛車、雞雞、小屋，所見即所聞，所聞引所感。是宏偉的，虔誠的，陰沉的，幻想的；是神性的，歡騰的，宗教的，節日的…… 一段段樂章娓娓道來，訴說情緒的千萬種交織。

音樂與歷史共鳴，乘著樂聲穿梭時光之隧，感受千年之前王朝的興衰起落與百姓的喜怒哀樂。曲始，是秦王朝大一統的磅礴氣勢，但一轉調，就會在四海歸一的輝煌之下聽見「興，百姓苦；亡，百姓苦」的悲歌。傷兵與思婦，胡馬和難民，三個樂段的跌宕起伏奏出百姓之苦、之怨、之怒！

幻想曲《秦·兵馬俑》是一代宗師彭修文的驚世之作，《圖畫展覽會》則是彭大師用中樂的色彩將穆索爾斯基的偉大作品重鑄於舞台之上。心隨樂動，徜徉「幻之境」。

## 彭修文專場II 展覽會與兵馬俑

FROM THE PENG XIUWEN COLLECTION II  
PICTURES AT AN EXHIBITION AND TERRA COTTA WARRIORS

Peng Xiuwen was a pioneer of Chinese orchestral music. *Pictures at an Exhibition* presents the fantasyland of Mussorgsky in the language of Chinese music arranged by Peng. His own composition, *Terra Cotta Warriors*, is an epic masterpiece depicting life in the Qin dynasty from its heydays to downfall. These two pieces of work epitomise Peng's creativity and takes the audience to experience.



圖畫展覽會 穆索爾斯基曲  
拉威爾配器 彭修文改編  
繡紅鞋 廣東音樂 彭修文改編  
幻想曲 秦·兵馬俑 彭修文曲

11-12/4/2025 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：閻惠昌  
Conductor : Yan Huichang

張國勇  
Zhang Guoyong



勞黎  
Lao Li

Maestro 名指境  
張國勇與香港中樂團

成功的取得在於天時、地利與人和，  
經典的誕生在於名家、名曲與名團。

張國勇，是中國最頂尖的交響樂指揮之一，擅長管弦樂、  
歌劇、芭蕾舞劇及管弦合唱等指揮，是為「名家」。  
王寧作曲的《節慶令》、趙季平作曲的《第一小提琴協奏曲》、  
王丹紅作曲的交響詩《四季留園》均久負盛名，是為  
「名曲」。香港中樂團，在藝術總監閻惠昌的帶領下，  
已是公認首屈一指的中樂旗艦樂團，是為「名團」。

張國勇首次指揮大型中樂交響樂團，即是2005年與香港  
中樂團的合作。如今，張國勇與香港中樂團再度攜手合作，  
為知音人獻上名家名曲名團齊聚的「名指境」。

ZHANG GUOYONG & HKCO

Maestro Zhang Guoyong is one of the most eminent conductors of orchestral music in China.  
His first collaboration with a major Chinese orchestra was with the HKCO in 2005.  
We are delighted to work with him again with timeless Chinese classics.

23-24/5/2025 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：張國勇  
Conductor: Zhang Guoyong

小提琴：勞黎  
Violin: Lao Li

慶節令 王寧曲

第一小提琴協奏曲 趙季平曲  
小提琴：勞黎

交響詩 四季留園 王丹紅曲  
第一樂章：清風探春  
第二樂章：綠蔭點翠  
第三樂章：聞木樨香  
第四樂章：可亭望雪

郭勇德  
Quek Ling Kiong



Expedition 探索之境  
音樂尋寶記——敲擊

音樂不僅可以欣賞，也值得去探索。

此前的「音樂尋寶記」，我們一同在「神奇的環保寶藏」中感受過拉弦的  
淺吟低唱，在「大珠小珠裡的謎」裡欣賞過彈撥的抑揚頓挫，也在  
「誰在竹林裡歌唱？」中聽到過吹管的瀟灑飄逸。如今，「音樂尋寶記」  
來到了最後一站，我們會跟隨新加坡華樂團首席指揮郭勇德~阿德的  
腳步，一同去探索敲擊樂的秘密！

A MUSICAL TREASURE HUNT - PERCUSSION

A Musical Treasure Hunt is a fun way for children to explore the wonders of music. Quek Ling Kiong, Principal  
Conductor of the Singapore Chinese Orchestra, is at the helm to take children on an amazing journey.

This year Mr Quek guides us on a mission to unveil the secrets of percussion. It also marks the last stop of  
our Expedition.

5/7/2025 (六 Sat) 晚上 8:00 pm

6/7/2025 (日 Sun) 下午 3:00 pm

葵青劇院演藝廳  
Kwai Tsing Theatre Auditorium

照片由新加坡華樂團提供

劉雯雯  
Liu Wenwen

孫鵬  
Sun Peng



一條充滿音符的界線，引領大家穿越七色彩虹，迎風伴水、跨山躍火、隨月亮、太陽感受來自不同民族的多彩世界。

一條充滿音符的界線，引領大家走進音樂中的天界、地界、人界、感受人與精神的呼應、人與自然的對話、人與人類的互愛。

境，是無限大的面積。  
界，永遠為境而在。

### REALMS

This concert is a kaleidoscope of folk music depicting nature in its many forms. It is also an expression of peoples living in harmony.

指揮：孫鵬  
Conductor: Sun Peng

嗩吶：劉雯雯  
Suona: Liu Wenwen

七彩之和 張朝曲

嗩吶協奏曲 百年涅槃 李博禪曲  
嗩吶：劉雯雯

西藏三界 韓永曲

11/7/2025 (五Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

香港兒童合唱團  
Hong Kong Children's Choir



童聲、童曲、童趣，清澈而明亮。

鄭國江填詞的作品，是一代代香港人童年的美好記憶。即使已長大成人，即使已在成年人的世界滿身傷痕，只要熟悉的旋律一起，那些被埋藏在心底的、無憂無慮的童年碎片就會再度熠熠生輝。

原來，童年從未離我們遠去，只是成長的煩惱將童年的清澈暫時掩埋而已。那麼，就來聽這場音樂會吧，在鄭國江作品的旋律與香港兒童合唱團的天籟之中，一同抹去心靈上的塵埃，找回那份屬於自己的「澈之境」。

### CHENG KWOK-KONG & HKCO

The words of lyricist Cheng Kwok-kong have warmed the hearts of generations of Hong Kongers. In this concert, we collaborate with the Hong Kong Children's Choir to recreate the childhood moments of *Purity* listening to Cheng's songs.

25-26/7/2025 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：周熙杰  
Conductor: Chew Hee Chiat

作曲及作詞：鄭國江  
Composer & Lyric: Cheng Kwok-kong

童聲合唱：香港兒童合唱團  
Children's voice: Hong Kong Children's Choir



香港  
鼓樂節  
2024

HONG KONG DRUM FESTIVAL  
2024

香港鼓樂節 2024  
始於 Since 2003 Hong Kong Drum Festival

「獨樂樂，不如眾樂樂！」2003年「後沙士」時期，在香港急需重振的情勢下，香港中樂團創辦「香港鼓樂節」，透過互動參與、鼓樂比賽及音樂會等，為香港人打氣，更讓社會不同階層人士認識和親身體會中國音樂文化之美。自此，「香港鼓樂節」成為香港一年一度的文化盛事，在提供文化活動的同時，亦能發揮它的社會功能回饋社會。

「香港鼓樂節2024」，樂團繼續以澎湃鼓聲線上線下為市民、旅客、長者、青少年、弱勢社群、青少年在囚人士、少數族裔等不同階層人士注入正能量！

The Hong Kong Drum Festival was first held in 2003 as part of a series of events to get Hong Kong back on its feet after the outbreak of the SARS epidemic, and features a range of interactive activities, drum competitions and concerts to foster a community spirit and introduce people from different walks of life to traditional Chinese music. Since its launch, the Hong Kong Drum Festival has become a key fixture on the city's cultural calendar – in addition to cultural events, it also helps to support local communities through a series of community-based activities.

This year, the Hong Kong Chinese Orchestra will continue to organize a series of online and offline events to bring together citizens, tourists, elderly, youngsters, vulnerable groups, young persons in custody and ethnic minorities etc.

### 精彩活動 Series of Events

安全貨倉集團全力支持

#### 香港活力鼓令24式擂台賽

Safety Godown Group Proudly Supports  
Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

5-6/10/2024 (六、日 Sat, Sun)

香港文化中心廣場C區  
Hong Kong Cultural Centre Piazza C

華懋集團呈獻

#### 「鼓動心弦 連結世界」系列活動

Chinachem Group Presents  
“ONE BEAT, ONE WORLD: CONNECTING THROUGH THE DRUM”

7月至12月

July - December

- 「鼓動心弦 連結社區」鼓樂訓練及演出拍攝  
跨越十八區的「鼓動心 連結社區」鼓樂訓練及演出拍攝涵蓋各階層市民，除小朋友、青少年、長者及復康機構人士外，更包括特別組別如少數族裔、青少年在囚人士、「共創明『Teen』計劃」等。為配合香港旅遊業發展，影片將於各區景點拍攝，推廣各區文化深度遊。
- 「鼓動心弦 連結社區」落區活動
- 中環街市敲擊工作坊
- 如心廣場敲擊工作坊
- 「鼓動心弦 連結世界」鼓樂嘉年華及5G直播音樂會
- “One Beat, One Community: Connecting Through the Drum” Drum training with performance recorded on video
- “One Beat, One Community: Connecting Through the Drum” Outreach Activities
- Drumming Fun @ Central Market
- Drumming Fun @ Nina Mall
- “One Beat, One World: Connecting through the Drum” Drum Carnival and 5G Live Concert

安全貨倉集團全力支持  
2024香港活力鼓令24式擂台賽

Safety Godown Group Proudly Supports  
HONG KONG SYNERGY 24 DRUM COMPETITION



邀請社會各界的鼓樂精英及愛好者齊聚挑戰兩套「香港活力鼓令24式」，施展渾身解數爭奪多個獎項。擂台賽至今累積參賽隊伍已達1402隊，參賽人數超越17,000人，最年長的參加者高達98歲，而最小的就只有2歲半。

組別包括：大中華區校際組（幼稚園及小學組、中學及大專學校組）、特殊學校及復康機構組、長青組、指定曲目組（《滾核桃》、《牛鬥虎》、《龍騰虎躍》、《鼓詩》）、自由式組、「未來鼓王爭霸戰」及醒獅鼓樂組（傳統獅鼓組及創新獅鼓組）。本年度起，增設「國際鼓樂組」，希望能鼓勵各種世界鼓樂類別交流，促進鼓樂發展，讓更多的鼓樂愛好者參與，呈現多元鼓樂文化。

Drum players from across Hong Kong will be invited to showcase their talent at the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition. Contestants will compete across a number of different groups, including a schools category (with separate groups for kindergartens, primary schools, secondary schools and universities), a group for special schools and rehabilitation centres, a seniors group, a specified repertoire group, a free recital group, the 'King of Drums Challenge', and a lion dance drum group.

5-6/10/2024 (六、日 Sat, Sun)

香港文化中心廣場C區  
Hong Kong Cultural Centre Piazza C

免費入場 Free Admission

冠名贊助 Title Sponsor



詳情  
Details

華懋集團呈獻  
鼓動心弦 連結世界

鼓樂嘉年華及5G直播音樂會

Chinachem Group Presents  
ONE BEAT, ONE WORLD: CONNECTING THROUGH THE DRUM  
DRUM CARNIVAL AND 5G LIVE CONCERT

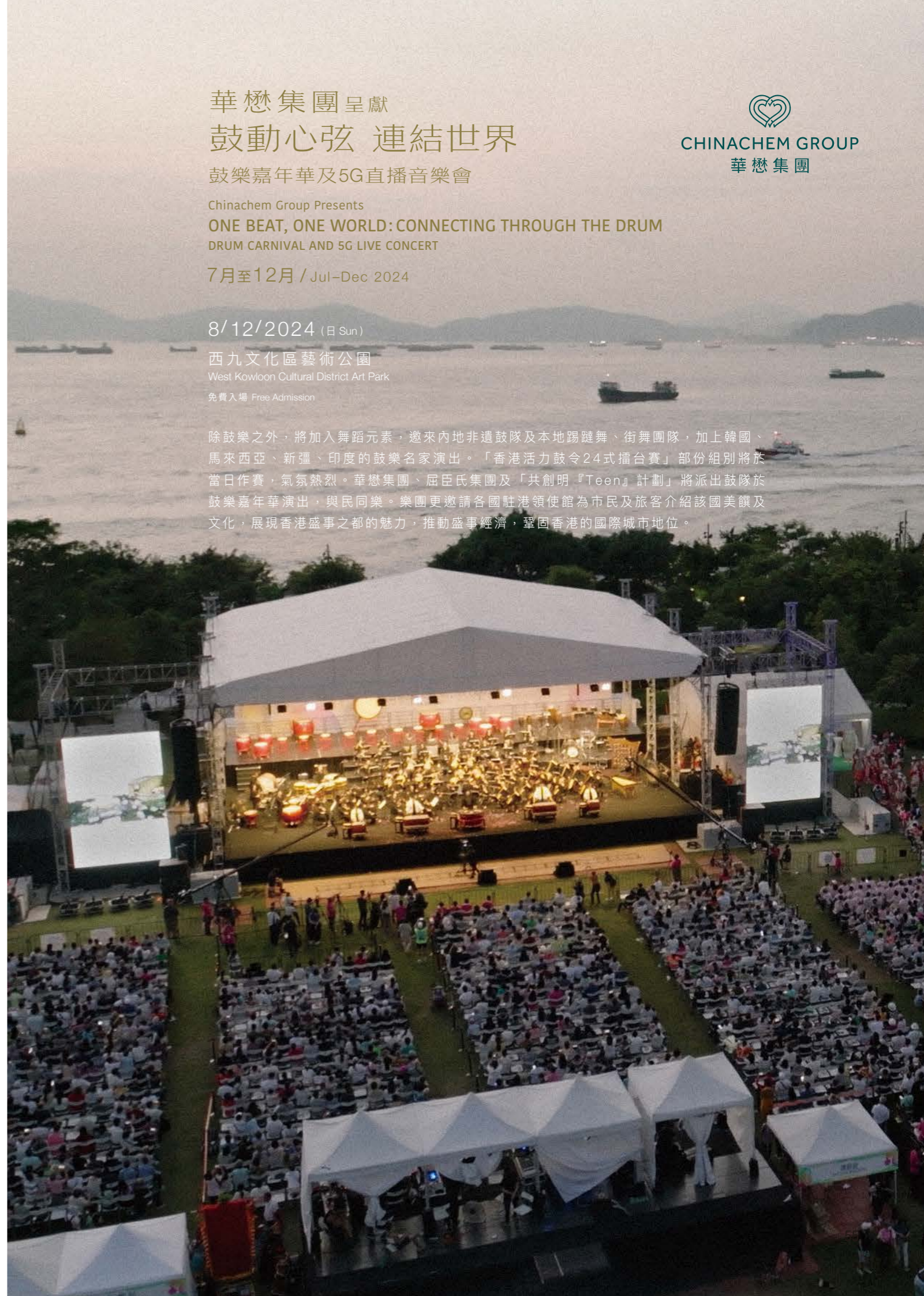
7月至12月 / Jul-Dec 2024

8/12/2024 (日 Sun)

西九文化區藝術公園  
West Kowloon Cultural District Art Park

免費入場 Free Admission

除鼓樂之外，將加入舞蹈元素，邀來內地非遺鼓隊及本地踢踏舞、街舞團隊，加上韓國、馬來西亞、新疆、印度的鼓樂名家演出。「香港活力鼓令24式擂台賽」部份組別將於當日作賽，氣氛熱烈。華懋集團、屈臣氏集團及「共創明『Teen』計劃」將派出鼓隊於鼓樂嘉年華演出，與民同樂。樂團更邀請各國駐港領事館為市民及旅客介紹該國美饌及文化，展現香港盛事之都的魅力，推動盛事經濟，鞏固香港的國際城市地位。



中樂藝術，無遠弗屆。多年來，香港中樂團與香港中樂協會同力協契，於2022年更為市民獻上「龍騰虎躍賀回歸」... 豐富多樣的活動從不同維度共同推進香港中樂業界的發展。年內，樂團再度攜手香港中樂協會，推出「中樂共享舞台」計劃，以普及中樂和推動中樂藝術發展為己任，通過資源共享和合作，促進中樂文化的傳播、傳承。

### MUSIC PLAYERS RENDEZVOUS

The HKCO once again collaborates with Hong Kong Chinese Instrumental Music Association to promote Chinese music in the 48th orchestral season. The two organisations put together resources to make performance venues and sheet music available to musicians, thus providing more opportunities to promote Chinese music.

共享中樂 樂享無界  
中樂共享舞台計劃



VERSATILITY AND CREATIVENESS TO  
ENERGIZE CHINESE MUSIC

滙聚菁英力量  
注入創新活力



同樣一種樂器，在大型交響樂團之中，與其他樂器交相輝映，你方唱罷我登場，如波濤洶湧的大海，被看到的往往是雄渾的整體；而在較小型的音樂會中，它的那一注清澈則是小溪的全部，你可以聽到它的婉轉低吟，如看到溪水中一顆顆晶瑩剔透的水滴。

香港中樂團第48樂季，為知音人獻上多場小型專場音樂會：「3+1胡琴重奏」、「猶言彈指間II—阮專場音樂會」、「HKCO4U—琴揚·萬象」…… 一同感受「小而精」的魅力。

### SPOTLIGHT

The HKCO's 48th season features a series of mini concerts including 3+1 *Huqin Quartet* and *Plucked-String Notes Ruan*. The audience gets to enjoy up-close the distinguishing sounds of the instruments in these intimate sessions.

## 品樂之境



## 3+1 胡琴重奏

3+1 HUQIN QUARTET

- 胡琴四重奏 雲·風 王慧曲
- 胡琴四重奏 弓弦舞 李博禪曲
- 二胡與革胡的對話 弦樂五重奏伴奏 旋躍跳 陳錦標曲
- 胡琴三重奏 彈詞新篇 趙元春曲(香港首演)
- 阿斯圖里亞斯的傳說 李博改編(香港首演)
- 胡琴四重奏 夢遊天姥 陳錦標曲
- 胡琴六重奏 幻想 周熙杰曲

藝術指導：周熙杰  
Artistic Advisor: Chew Hee Chiat

節目統籌：徐慧  
Programme Coordinator: Xu Hui

23/11/2024 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



## HKCO4U — 琴揚·萬象

HKCO4U — QIN: AN INFINITE RESONANCE

- 揚琴與樂隊 將軍令 四川曲牌 項祖華整理
- 揚琴獨奏 夏·雨 葉鈺昭曲
- 揚琴獨奏 琴彩 周熙杰曲(世界首演)
- 揚琴與二胡 雙·關 譚盾曲
- 廣東音樂五架頭 雙聲恨 傳統曲目
- 為女聲吟唱、二胡、揚琴、琵琶、箏而作 杏花天影 姜夔(宋)詞 姚恒璐曲
- 絲弦五重奏 寧胡閩氏王昭君 陸尉俊曲  
第一樂章：昭君淒別  
第二樂章：草原秋思
- 揚琴二重奏與樂隊 揚琴一號作品 伍卓賢曲(香港中樂團委作/世界首演)

藝術指導：周熙杰  
Artistic Advisor: Chew Hee Chiat

節目統籌：李孟學  
Programme Coordinator: Lee Meng-hsueh

22/2/2025 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



## 猶言彈指間II — 阮專場音樂會

PLUCKED-STRING NOTES II — RUAN

- 阮合奏 彩雲追月 任光曲 許子薇編曲  
演出：香港中樂團阮聲部、香港青少年中樂團阮聲部
- 阮重奏 舞者的訴說 熊俊杰曲
- 阮三重奏 送我一支玫瑰花 新疆民歌 江賜良編曲
- 阮重奏 週二聚會 劉星曲
- 阮二重奏 小河淌水變奏曲 馬翠好曲(香港首演)
- 阮合奏 狂想巴西薩爾瓦多 陸尉俊曲
- 阮合奏 品 李博禪曲
- 阮合奏 阮之彩 馮國駿曲(香港首演)  
演出：香港中樂團阮聲部、香港青少年中樂團阮聲部

藝術指導：閻學敏  
Artistic Advisor: Yim Hok Man

節目統籌：劉若琳  
Programme Coordinator: Lau Yuek-lam

19/7/2025 (六 Sat)

下午 5:00 pm

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

## 飛揚之境

# 孩子的五感遊戲 — 聽聽畫畫 II



打開耳朵，聽聽中國傳統樂器；閉上眼睛，發揮無窮想像；動動小手，繪出七彩童年。跳動的小小音符將帶領小朋友們去向何處呢？聽著音樂去畫畫，打開五感，激發無限創意。歡迎走進孩子們的世界，請聆聽「孩子的五感遊戲—聽聽畫畫」。

在音樂遊戲中，讓童心飛揚，也感受中國傳統音樂文化的獨特之美吧！

### Listen-and-Create

### LISTEN, PAINT, AND PLAY – CHILD'S GAME THROUGH II

Let children discover their creative flair listening to Chinese music. Join *Listen, Paint, and Play – Child's Game through Music* for a fun-filled playtime.



26/4/2025 (六 Sat)

下午 5:00 pm

27/4/2025 (日 Sun)

下午 3:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall

神遊之境  
傳統的  
魅力

音樂之妙，在只需安坐靜聽，便可神遊天下。

「傳統的魅力」是香港中樂團品牌節目，多年來以傳承傳統音樂之美為宗旨，製作各種不同內容。第48樂季「傳統的魅力」以《東西南北 民族共舞》為題，以彝族、藏族、維吾爾族、黎族、蒙古族等中國各地不同的特色音樂為媒，邀知音人同往「神遊之境」。

IMPRESSIONS  
A LEGACY OF EXOTIC LYRICISM

This edition of HKCO's hallmark programme, *A Legacy of Exotic Lyricism*, centres on the theme of *Colourful Ethnic Mosaic*. It presents lively music of Yi, Tibetan, Uighur, Li, Mongolian and other ethnic origins. Come join this journey to enjoy the many picturesque impressions of China's diverse cultural landscape.



閻學敏  
Yim Hok Man



董曉露  
Tung Hiu Lo



馬瑋謙  
Ma Wai Him



徐慧  
Xu Hui



趙太生  
Zhao Taisheng



陸健斌  
Luk Kin Bun

27/6/2025 (五 Fri)  
晚上 8:00 pm

28/6/2025 (六 Sat)  
下午 5:00 pm

香港文化中心劇場  
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

東西南北 民族共舞  
CONGLOMERATING ETHNIC SOUNDS OF CHINA

喜訊到邊寨 鄭路、馬洪業曲 符任之編曲

彝族酒歌 盧亮輝曲(彝族)

草原上升起不落的太陽 美麗其格曲  
董金池編曲 王仁梁配器(蒙古族)  
環保革胡:董曉露

瑤族舞曲 劉鐵山、茅沅曲 彭修文編曲(瑤族)

管子協奏曲 龜茲舞  
(選自絲綢之路幻想組曲第五樂章) 趙季平曲(維族)  
管子:馬瑋謙

林中夜會 關聖佑曲(黎族)

河北花梆子 閻紹一曲 李恆編配  
板胡:徐慧

廣東音樂五架頭  
早天雷 古曲 嚴老烈編曲  
鳥投林 易劍泉曲  
雙聲恨 古曲

在那遙遠的地方 王洛賓曲(藏族)  
三弦彈唱:趙太生

浙東鑼鼓 龍騰虎躍 李民雄曲  
敲擊:陸健斌

節目統籌:閻學敏  
Programme Coordinator: Yim Hok Man

革胡:董曉露  
Eco-Gehu: Tung Hiu Lo

管子:馬瑋謙  
Guan: Ma Wai Him

板胡:徐慧  
Banhu: Xu Hui

三弦彈唱:趙太生  
Sanxian & Narrative Singing: Zhao Taisheng

敲擊:陸健斌  
Percussion: Luk Kin Bun

流行音樂會  
HKCO  
PLAYS POP

6-7/6/2025 (五、六 FRI, SAT)

香港文化中心音樂廳  
HONG KONG  
CULTURAL CENTRE  
CONCERT MALL

詳情容後公佈  
STAY TUNED FOR DETAILS

INTERNATIONAL COMPETITION  
AND CALLING FOR NEW COMPOSITIONS

## 國際大賽及徵曲

Invigoration  
培元之境

# 心樂集

「心樂集」是香港中樂團1999年特別為培育青年作曲家而設立的平台，延續二十餘載。每年樂團都會遴選新晉作曲家提交的優秀作品，再以「心樂集」音樂會公開演出，延後更增加作曲家與指揮家、演奏家、觀眾互動環節。近年更邀請大灣區作曲家參與，交流切磋，擴展平台。

新晉作曲家的優秀作品，由香港中樂團演繹，這是怎樣一種感覺？如同有一晚，你做了一個無比美妙的夢，第二天一早，你把夢境寫下成為劇本，突然全球最頂尖的演員齊聚一堂，將原本只屬於你一個人的夢境演繹成電影呈現在大銀幕上，與全世界觀眾一同分享。在某種程度上，「心樂集」可以說是年輕作曲家的「夢工廠」：可以是初露鋒芒的作曲新秀，甚至是潛力無限的中學生，閃耀的音樂理想都可以在這裡夢想成真。

《禮記·樂記》開篇即是「凡音之起，由人心生也。」心之所動，樂之所起。心樂之集，是為中樂傳承固本培元的「培元之境」。

### 心樂集 MUSIC FROM THE HEART

*Music from the Heart* was first set up by the HKCO in 1999 as a dedicated platform for grooming young composers. Each year, we select and perform the works of participating composers. The programme has since been added a post-concert reception for the composers, the orchestra and the audience to interact. Eligibility to participate has also been expanded in recent years to include composers in the Greater Bay Area.

For over two decades, generations of young composers have come to prominence through this programme. The *Music from the Heart* concert is a celebration of these young talents for reaching a milestone in their musical quest.

15/3/2025 (六 Sat) 指揮：孫鵬  
Conductor : Sun Peng  
下午 5:00 pm  
香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall

### 心樂集 — 青蔥篇

MUSIC FROM THE HEART (SECONDARY SECTION)

特別為中學生而設

5/4/2025 (六 Sat) 指揮：周熙杰  
Conductor : Chew Hee Chiat  
下午 5:00 pm  
香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall



第五屆  
國際中樂指揮大賽

指揮猶如千軍萬馬的將軍，率領樂團踏遍千變萬化的音樂旅行，引領觀眾進入隨心所欲的想像世界。

由香港中樂團創辦的「國際中樂指揮大賽」，於2011、2014、2017、2024年成功舉辦四屆賽事，培育出不少樂壇上獨當一面的指揮菁英。樂團將與無錫民族樂團合辦「第五屆國際中樂指揮大賽」，深化和促進不同地域的藝術交流。詳情容後公佈。

THE FIFTH INTERNATIONAL  
CONDUCTING COMPETITION FOR CHINESE MUSIC

Initiated by the HKCO in 2011, the International Conducting Competition for Chinese Music has nurtured many conducting talents over the years. HKCO will co-present the 5th edition with Wuxi Chinese Orchestra to enhance artistic exchange and bridging the geographical divide. Stay tuned for details!

報名截止日期  
Deadline for application  
31/8/2025

合辦：無錫民族樂團  
Jointly presented by: Wuxi Chinese Orchestra

EDUCATION ACTIVITIES

# 教育推廣活動

## 香港青少年中樂團

HONG KONG YOUNG CHINESE ORCHESTRA

常任指揮：胡栢端

Resident Conductor: Rupert Woo Pak Tuen



為承傳中國音樂文化，香港中樂團於2017年成立香港青少年中樂團，招募10至35歲之間的香港年青音樂好手。青少年團除了講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。現時樂團團員逾80人，聲部齊全。藉由每週一次的嚴謹排練，學習與其他團員互相配合，體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。

除常設周年音樂會「傳承·經典」外，樂團亦積極參與本地及外訪演出交流，最近演出包括：2023香港電台「廣播九十五周年十大中文金曲」頒獎音樂會、吹管和敲擊聲部的團員於啓德郵輪碼頭天台公園演出「啟航序曲」，見證「名勝世界壹號」啟航；2022年「葵青攜手創豐盛同心同行賀國慶」葵青區慶祝中華人民共和國成立七十三周年中樂表演、沙田區慶祝香港特別行政區成立二十五周年中樂匯演、香港特別行政區成立二十五周年慶祝活動－「龍騰虎躍賀回歸」音樂會；2019年參與「香港文化中心30周年－文化中心見同樂日」、「虎豹樂園·繽紛音樂聚」演出及2018年「香港國際青年中樂節」演出等。外訪演出包括2019年大灣區交流及巡演及2018年「澳門國際青年音樂周」，曾到訪澳門、深圳、番禺等地方切磋交流音樂成果。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra was set up by the Hong Kong Chinese Orchestra in 2017 with the purpose of inheriting the culture of Chinese music. Its members are young talented players from Hong Kong aged between 10 and 35. They are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. The Orchestra currently consists of over 80 members, constituting a complete structure of a full-scale Chinese orchestra.

The members learn through stringent weekly practices, working closely with the other members and understanding the importance of playing music as part of an orchestra. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music. Besides regular rehearsals, members of the Orchestra also participate in performances and exchanges both in Hong Kong and overseas to broaden their horizon, share the joy of music with others, and expand their performance experience.



報名及詳情  
Application and details

# 香港青少年箏團

HONG KONG YOUTH ZHENG ENSEMBLE



導師：蔡雅絲 (香港中樂團教育主任)  
劉惠欣

香港青少年箏團由箏樂名家兼香港中樂團教育主任蔡雅絲以及青年箏演奏家劉惠欣擔任導師，透過技術指導和挑選合適的曲目及版本，讓學員投入學習，領略不同的音樂氣氛和風格。

香港青少年箏團一直為本港的年青古箏好手提供了交流和培訓的寶貴機會。相對於日常的獨自練習，箏團團員能夠在資深導師的指導下與志同道合的團友一起追求藝術美感、琢磨重奏技術，更可以體驗互相合作的重要，培養團隊精神，這對團員的身心發展均有莫大幫助。

學習之餘，箏團成員亦有機會參與不同演出，包括由香港中樂團舉辦的「中樂嘉年華」匯演、香港文化中心廣場舉行的「第四屆國際華服節暨第六屆夫子廟會舞台表演」、於拔萃男書院葉傑全音樂廳舉行的「虎豹夏日音樂節 2015」、2016年於九龍灣國際展貿中心舉行的「慶祝中華人民共和國成立六十七周年暨九龍東區各界聯會成立二十五周年晚會」。同年於「親親樂揚」音樂會中，現役團員及前團員更與蔡雅絲老師同台演出。2017年於「香港國際青年中樂節」與其他團體切磋樂藝，進行交流及社區演出。2019年參與由香港文化中心舉辦的「香港文化中心30周年－文化中心見同樂日」演出，深獲觀眾歡迎。2024年於「箏樂韻2024」演出富中國各地方特色的箏韻，更與觀眾分享音樂成果。

The Hong Kong Youth Zheng Ensemble is guided by Ms Choi Ngar Si, Education Executive of the HKCO, and Ms Lau Wai Yan, young zheng virtuoso, whose technical training and careful choice of repertoire and versions of the scores enable the young players to accurately grasp the mood and style of different types of music.

The Ensemble has been offering valuable opportunities for young zheng players of Hong Kong to share their experience and to receive training. Unlike the more common way of learning through self-practice alone, the members can enjoy the beauty of the art form and hone ensemble playing skills with like-minded zheng enthusiasts under the tutelage of seasoned instructors. Such training also enhances teamwork and cooperation, which are conducive to their development on the whole.

Training and learning aside, members of the Ensemble enjoy opportunities to participate in different types of concert environments. These occasions not only offered the young members the practical experience of performing on stage but also the gratification of making music together.

## 報名及詳情

Inquiries and registration: 3185 1600

箏樂韻2025  
Zheng Melodies

3/5/2025 (六 Sat)  
下午 5:00 pm

香港中樂團演奏廳  
HKCO Recital Hall

詳情容後公佈  
Stay tuned for details

# 學校文化日樂遊神州

SCHOOL CULTURE DAY A MUSICAL JOURNEY OF CATHAY



中國音樂跟人們的生活方式息息相關，為了讓學生體會各地區的文化特色與風俗習慣，樂團挑選了風格涵蓋中國大江南北的樂曲，包括《難忘的潑水節》(選段)(雲南)、《好漢歌》(河南, 山東)、《赤·火之歌》(選自《七彩之和》第五樂章)(新疆)、《長白山歌》(東北地區)、《焰火》(選自《澳門隨想曲》第五段)(澳門)及《春華秋實》。《百子櫃》則以中藥店內百子櫃所收藏的藥材，來類比介紹舞台上琳瑯滿目的中國樂器，藉以提高學生對中樂的認識及興趣。

Chinese music is very much part and parcel of people's way of life. To highlight this aspect, for the School Culture Day concerts, the HKCO has assembled works so varied in content and style in order to let students experience the cultural characteristics and customs of different regions in China.

5/2/2025 (三 Wed)  
下午 2:30 pm

指揮：胡栢端  
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

6/2/2025 (四 Thu)  
上午 11:00 am, 下午 2:30 pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

報名及詳情  
Inquiries and registration: 3185 1600

# 樂器課程

INSTRUMENTAL CLASSES

## 名師指導X親身試奏

### 常規課程

由演奏和教學經驗豐富的樂團演奏家任教，透過編選適合的曲目，讓學員能學習到演奏技巧，及源遠流長的傳統中樂作品。樂團設有個人、二人及小組樂器課程，歡迎不同年齡及程度的人士參與。

### 暑期工作坊

在樂團演奏家的指導下，兒童可親身試奏各類熱門的中國樂器，發掘自身興趣和潛能！



報名及詳情  
Application and details

\*Classes conducted in English available on request

# 國際中國鼓樂評級試

INTERNATIONAL CHINESE DRUM GRADED EXAM

香港中樂團於2020年推出「國際中國鼓樂評級試」，是按照2003年非典肆虐後，所創立的「香港活力鼓令24式」為藍本，編定的一套中國鼓樂評級系統。現已推出第一至第八級考試，由香港考試及評核局（考评局）協助辦理，內容包含演奏部分、口試作答及樂譜視奏三個部分，鼓勵學生循序漸進地提升鼓樂演奏技巧。

支持及資歷認可機構：

香港中文大學音樂系中國音樂研究中心

香港浸會大學音樂系

支持機構：

新界校長會

香港直接資助學校議會

香港島校長聯會

The Hong Kong Chinese Orchestra launched The International Drum Graded Exam in 2020. It is a Chinese drum grading system developed from the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition, which was established after the outbreak of the SARS epidemic in 2003. The exam consists of eight levels and is administered with the assistance of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. Conducted in three parts – performance, oral, and sight-reading – it aims to encourage students to improve their drumming skills following a systematic process of training.

Supporting and Certifying Organisations:

Centre for Chinese Music Studies of the Department of Music, The Chinese University of Hong Kong

Department of Music, Hong Kong Baptist University

Supporting Organisations:

New Territories School Heads Association

Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council

Hong Kong Island School Heads Association

查詢及報名

Inquiries & registration:

3185 1624/dge@hkco.org



## 中樂摯友會學校會籍及到校分享

FRIENDS OF HKCO SCHOOL MEMBERSHIP AND MUSICIANS SHARING



為學校安排演奏家到校分享活動，透過介紹其樂器專業並分享音樂職涯上的點滴，鼓勵同學正向面對學習壓力，啟發他們認識自我和中國文化，為生涯規劃作好準備。

Arrange school visits by HKCO musicians to introduce their musical instrument and to share their career path, as well as encourage the students to cope with their pressure positively. This helps inspire them to understand themselves and the Chinese culture, and also prepare them for their career planning.



資助機構 Donor



BANK OF CHINA (HONG KONG)



查詢或參加計劃

Inquiries & Enrollment: 3185 1608



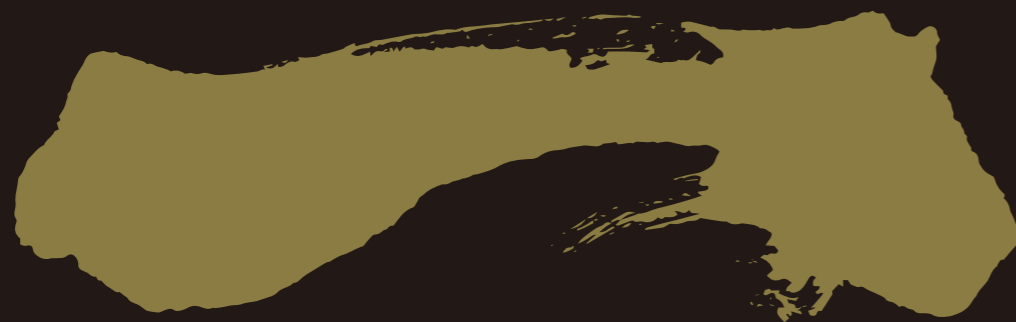


100 Chinese Music Classics Select Tutti Solo/Concerto Chamber International Conducting Competition for Chinese Music  
 中樂百首精選 合奏 獨奏/協奏 室內樂/重奏 國際中樂指揮大賽



Trans-media Concert Hong Kong Drum Festival Behind the Scene  
 跨媒體 音樂會 香港鼓樂節 幕後花絮

香港中樂團 H K C O  
 網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
 NET CONCERT HALL



Hong Kong Chinese Orchestra  
 Anytime! Anywhere!



「樂團於一九七七年成立，多年來樂蹤處處，經常應邀到世界各地的音樂廳及音樂節演出，蜚聲國際，彰顯其作為香港文化大使的地位。」

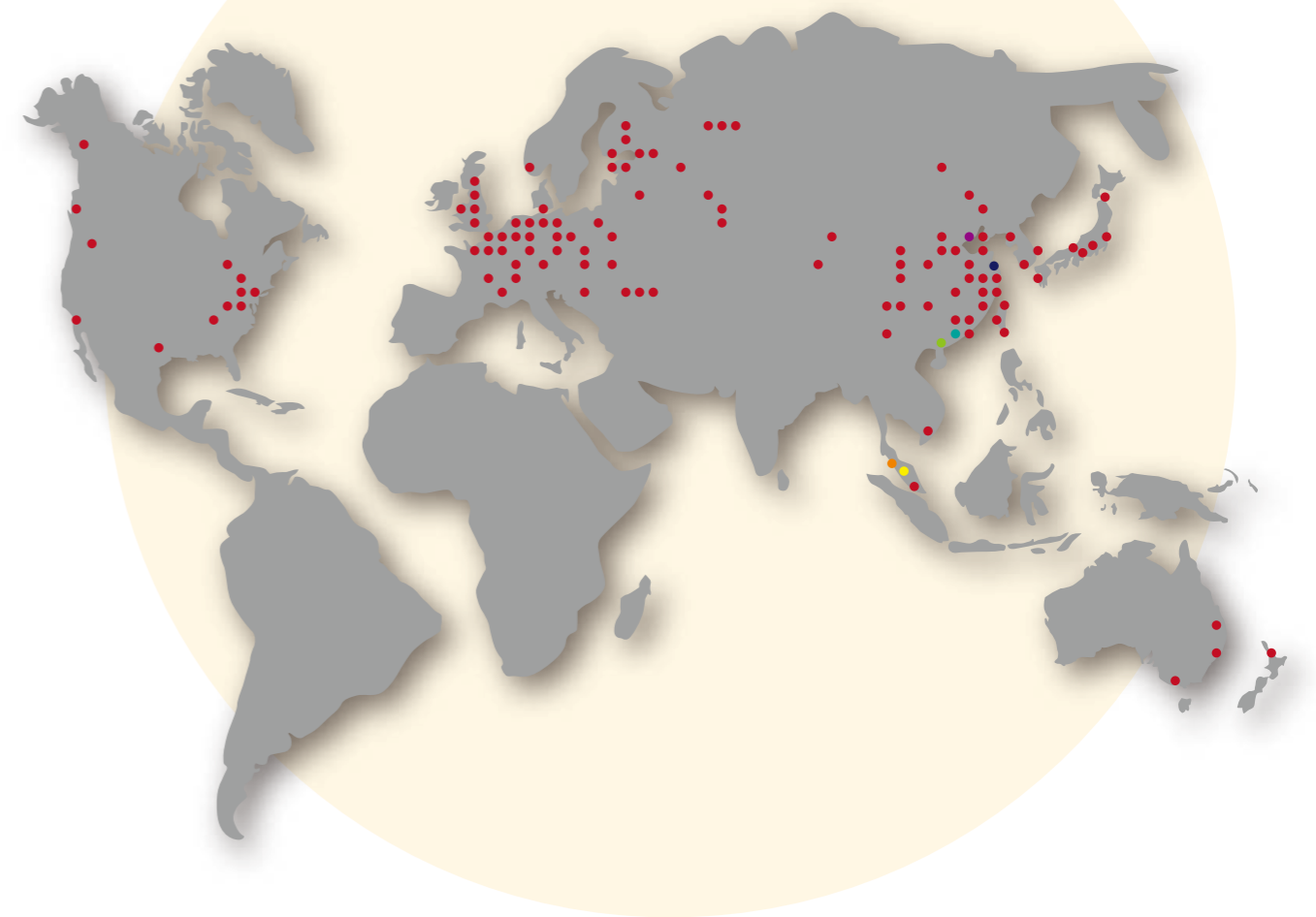
香港特別行政區  
 行政長官李家超

"Since its establishment in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won widespread international acclaim. It is frequently invited to perform at concert halls and music festivals around the world, reinforcing the orchestra's role as one of Hong Kong's major cultural ambassadors."

John KC Lee  
 Chief Executive  
 Hong Kong Special Administrative Region

世界巡演奏響環保之聲

A WORLD TOUR AS A CLARION CALL FOR ECO-AWARENESS



- 檳城  
Penang
- 吉隆坡  
Kuala Lumpur
- 珠海  
Zhuhai
- 深圳  
Shenzhen
- 無錫  
Wuxi
- 北京  
Beijing

# 仁澤雅樂銘

## Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories	捐助金額 Donation Amount	
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。  
For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

大音贊助 Accolade Donors



The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

香港中樂人才菁英計劃 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

古星輝先生  
Mr Koo Sing Fai

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner

化妝品伙伴 Make-up Partner



知音捐助人  
Connoisseur Donors  
中國太平保險(香港)有限公司  
China Taiping Insurance (HK) Company Limited  
博將控股有限公司 Broad General Holding Limited

妙音捐助人  
Delight Donors  
SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌  
SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong  
光碼科技集團有限公司 LightCode Tech Group Limited  
吉祥微風商貿有限公司 Auspicious Breeze Trading Limited  
安全貨倉集團 Safety Godown Group  
李桂嫦女士 Ms Lee Kwai Sheung Joyce  
金通策略 DLK Advisory Limited  
胡國平先生 Mr Wu Kwok Ping Max  
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University  
陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP  
陳李妮博士 MH Mrs Chan Li Lei MH  
源緣先生  
裕順貿易(香港)有限公司 Mega Luck Trading (HK) Ltd  
嘉宏物流國際控股有限公司  
C N Logistics International Holdings Limited  
劉石佑先生 Mr John Lau  
霍英東基金會 Fok Ying Tung Foundation  
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho  
鍾浩仁先生 Mr Alister Chung Ho Yan  
鄺美玲女士 Ms Kwong May Ling Maria  
譚新強先生 Mr Eddie Tam Sun Keung

悦音捐助人  
Encore Donors  
Mr Hugo Hui Kwan Wah  
Mr Kwan Sik Fung Calon  
Ms Esther Suen  
丁毓珠女士 Ms Ting Yuk Chee  
丘煥法律師事務所 KHOO & CO.  
古星輝先生 Mr Koo Sing Fai  
何玉美女士 Ms Emma Ho  
呂慶耀先生 JP Mr Bryant HY Lu JP  
李文彪醫生 Dr Albert Lee  
其士集團 Chevalier Group  
洗漢迪先生 MH Mr Hendrick Sin MH  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
姚偉祥先生 Mr Norman Yiu  
香港上海總會有限公司  
Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited  
香港品質保證局 Hong Kong Quality Assurance Agency  
凌俊傑先生 Mr Clarence CK Ling  
唐家成先生 GBS JP Mr Carlson Tong GBS JP  
孫漢明先生 Mr Stephen Suen  
容永祺容思瀚保險理財顧問有限公司  
SY Insurance and Financial Consultancy Limited  
朗潤金融集團有限公司 Longrun Financial Group Limited  
馬紹祥工程師 Professor Ma Siu Cheung  
馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma  
區建雄先生 Mr Au Kin Hung  
國藝珠寶有限公司 United Jewelry Company  
莎莎美麗人生慈善基金有限公司  
Sasa Making Life Beautiful Charity Fund Limited  
陳佩和女士 Ms Chan Pui Woo Maria  
陳偉佳博士 MH Dr Benjamin WK Chan MH  
陳鐵生先生 Mr Chan Peter Tit Sang  
博元訊息科技有限公司 Multibyte Info Technology Ltd  
無名氏 Anonymous  
馮少雲女士 Ms Fung Siu Wan Stella  
黃志雄先生 Mr Wong Chi Hung  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
黑國強先生 Mr Andy HEI Kao-chiang  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
劉倩婷女士 Ms Sandy Lau  
潘樂陶先生 Mr Poon Lok To Otto  
黎漢明先生 Mr Tony Lai  
盧文端先生 GBM GBS JP Mr Lo Man Tuen GBM GBS JP  
盧忠耀先生 MH Mr Lo Chung Yiu MH  
盧偉國博士 Dr Lo Wai Kwok

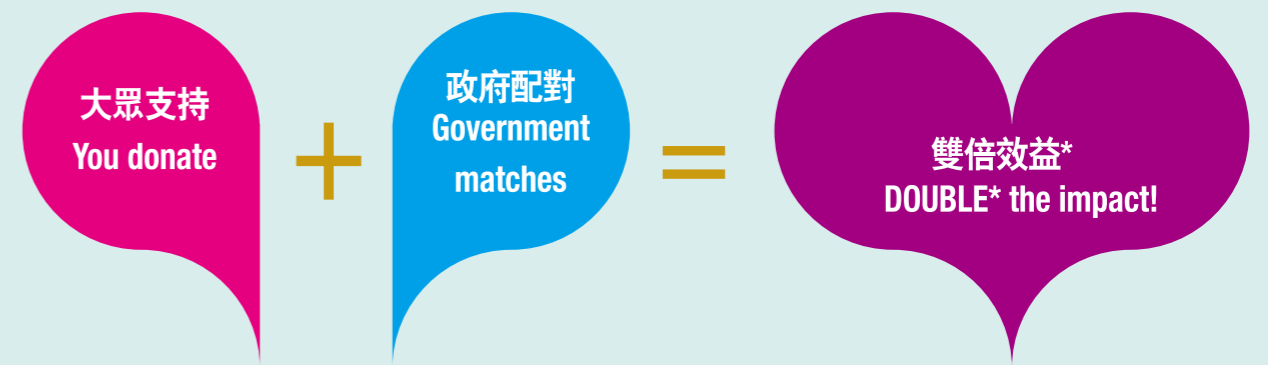
愛音捐助人  
Favour Donors  
Mr Iain Bruce  
Mr Peter Ng  
Ms Angela Leung  
Ms Connie Tsui  
丁煒章先生 Mr Bernie Ting  
中樂愛好者 Chinese Music Lover  
王騰峰先生 Mr Wong Tang Fung  
何文琪律師事務所 Angela Ho & Associates  
呂宇先生 Mr Livy Lyu  
李可莊先生 Mr Kenneth Lee  
李秀芳女士 Ms Lee Sau Fong, Catherine  
李紳希小姐 Miss Felicia Lee  
邵麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
胡孟青女士 Ms Agnes Wu Mang Ching  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
徐英輝先生 Mr Tsui Ying Fai  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
馬宗傑先生 Mr Ma Chung Kit Tony  
高永文醫生 Dr Ko Wing Man  
高家恩女士 Ms Pearl Koo  
區蓮愛女士 Ms Au Lin Oi  
梁廣灝工程師 SBS JP Mr Edmun KH Leung SBS JP  
郭振華先生 Mr Jimmy Kwok  
陳紹雄立法會議員 JP Ir Hon Chan Siu Hung JP  
彭楚夫先生 Mr Pang Chor Fu  
無名氏 (3) Anonymous (3)  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
黃舒明女士 MH JP Ms Wong Shu Ming MH JP  
萬俊投資有限公司 Maxsmart Investment Limited  
葉翰強教授 Professor Albert Ip Yuk Keung  
趙雅各太平紳士 Mr James Chiu OBE JP  
劉玉珍女士 Ms Mary Lau  
鄧水根先生 Mr Danny Deng  
錢立祐先生 Mr Jason Chien  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敬華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
謝勝生醫生 Dr Tse Sing Sang Bell  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
鍾樹根先生 SBS MH JP Mr CHUNG Shu-kun, Christopher SBS MH JP  
龐愛蓮女士 Ms Irene Pong  
蘇裕康博士 Dr Thomas YH Su

# 請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃  
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*!

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development  
Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).  
Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

“Music for Love”  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款  
Donation

# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮  
香港中樂團樂隊學院院長  
Artistic Director and Principal Conductor for Life  
Director of The HKCO Orchestral Academy  
閻惠昌 SBS  
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮  
Assistant Artistic Director and  
Resident Conductor  
周熙杰  
Chew Hee Chiat



客席常任指揮  
Guest Resident Conductor  
孫鵬  
Sun Peng



助理指揮兼  
香港青少年中樂團常任指揮  
Assistant Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong  
Young Chinese Orchestra  
胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen

## 客席樂團首席 Guest Concertmaster



沈誠  
Shen Cheng



嚴潔敏  
Yan Jiemin



張重雪  
Zhang Chongxue

## 環保二胡 Eco-Erhu

首席\*  
Principal\*



徐慧  
Xu Hui



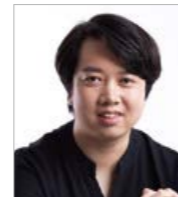
杜錫礎  
To Shek Chor



施盤藏  
Sze Poon Chong



張宇慧  
Zhang Yuhui



黃正彥  
Wong Ching Yin



劉一歌  
Liu Yige



蕭秀嫻  
Siu Sau Han



韓婧娜  
Han Jingna



蘇純賢  
So Shun Yin



王家樂  
Wong Ka Lok



黃錦沛  
Wong Kam Pui

## 環保高胡 Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼  
高胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Gaohu



黃心浩  
Wong Sum Ho

助理首席  
Assistant Principal



麥嘉然  
Mak Ka Yin



石佩玉  
Shih Pei-yu



向旋  
Xiang Xuan



李曉丁  
Li Xiaoding



黃紫琦  
Wong Tsz Kei

## 環保中胡 Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席兼  
中胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Zhonghu



萬芸安  
Wan Yun-an



毛清華  
Mao Qinghua



許然  
Hui Yin



宋慧  
Song Hui



黃偉俊  
Wong Wei Juin



蕭秀蘭  
Siu Sau Lan

## 環保革胡 Eco-Cehu

首席  
Principal



董曉露  
Tung Hiu Lo

助理首席  
Assistant Principal



羅浚和  
Lo Chun Wo



羅永年  
Law Wing Nin



方子蔚  
Fong Tsz Wai



何陽  
He Yang



謝燦鴻  
Tse Chan Hung



安悅  
An Yue



李小夏  
Lee Hsiao-hsia



何偉  
He Wei



吳帆  
Wu Fan



柯雨萌  
Ke Yumeng



魏漢業  
Ngai Hon Yip

## 環保低音革胡 Eco-Bass Cehu

首席  
Principal



齊洪璋  
Qi Hongwei



陳岳華  
Vonghemrat Pichan



黎偉  
Li Wei



李采文  
Li Choi Man



李庭灝  
Li Ting Ho

揚琴 Yangqin	首席 Principal			小阮 / 柳琴 Xiaonuan / Liuqin	首席 Principal		
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang	葛楊 Ge Yang		陳怡伶 Chen I-ling		

琵琶 Pipa	首席 Principal					中阮 Zhongnan	首席* Principal*	
	張瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿僑 Wong Yui Kiu	馮彥霖 Fung Yin Lam			

			大阮 Daruan	首席 Principal		
吳曼翎 Wu Man-lin	梁惠文 Liang Wai Man	陳淑霞 Chan Shuk Har		劉若琳 Lau Yuek-lam	吳榮熙 Ng Kai Hei	

三弦 Sanxian	首席 Principal			箏 Zheng		曲笛 Qudi	笛子首席 Principal Dizi		
	趙太生 Zhao Taisheng	陳曉鋒 Chan Hiu Fung	劉惠欣 Lau Wai Yan		孫永志 Sun Yongzhi		巫致廷 Wu Chih-ting		

梆笛 Bangdi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi			新笛 / 大笛 Xindi / Dadi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi		
	朱文昌 Choo Boon Chong	林育仙 Lin Yu-hsien	陳子旭 Chan Chi Yuk		杜峰廉 To Fung Lim		

高音笙 Soprano Sheng	笙首席 Principal Sheng		笙助理首席 Assistant Principal Sheng			次中音笙 Tenor Sheng		
	陳奕濊 Chen Yi-wei	魏慎甫 Wei Shen-fu	戴宇承 Tai Yu-cheng	阮建熹 Yuen Kin Hei	陸儀 Lu Yi			

低音笙 / 高音笙 Bass Sheng / Soprano Sheng			高音噴呐 Soprano Suona	噴呐首席 Principal Suona		噴呐助理首席 Assistant Principal Suona		中音噴呐 Alto Suona	
	王彥瑾 Wang Yen-chin	林進穎 Lam Chon Weng		馬瑋謙 Ma Wai Him	胡晉偉 Wu Chun Hei	羅行良 Law Hang Leung			

	次中音噴呐 Tenor Suona		低 / 高音噴呐 Bass / Soprano Suona		高 / 中 / 低音管 Soprano / Alto / Bass Guan	首席 Principal		
蔡暉彥 Tsoi Wai Yin		關樂天 Kwan Lok Tin		劉海 Liu Hai		盧偉良 Lo Wai Leung	任釗良 Ren Zhaoliang	

敲擊 Percussion	首席 Principal		助理首席 Assistant Principal					
	秦吉濤 Qin Jitao	陸健斌 Luk Kin Bun	錢國偉 Chin Kwok Wai	李芷欣 Lee Tsz Yan	陳律廷 Chan Lut Ting	廖倚苹 Liao Yi-ping		

	
繆世哲 Miao Shih-jhe	關凱儀 Kwan Hoi Yee

- ★ 署理職務  
Acting
- 特約演奏家  
Freelance Musician
- △ 香港中樂人才菁英計劃  
Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。  
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。  
The HKCO members are listed in Chinese stroke order.  
The string section utilizes revolving seating on a systematic basis.  
Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

香港中樂團樂隊學院 The HKCO Orchestral Academy



香港中樂團樂隊學院  
常務副院長  
Associate Director of  
The HKCO Orchestral Academy

閻學敏  
Yim Hok Man

教育部 Education



教育主任  
Education Executive

蔡雅絲  
Choi Ngar Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員  
樂器研究改革主任  
Research Fellow, Research and  
Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春  
Yuen Shi Chun

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌  
副組長：阮仕春  
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海  
Leader: Yan Huichang  
Assistant Leader: Yuen Shi Chun  
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏  
副組長：盧偉良  
Leader: Yim Hok Man  
Assistant Leader: Lo Wai Leung

香港青少年中樂團  
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor  
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年箏團導師  
Instructors of the  
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲 Choi Ngar Si  
劉惠欣 Lau Wai Yan

導師 Tutors

箏 Zheng  
蔡雅絲 Choi Ngar Si  
劉惠欣 Lau Wai Yan  
徐美婷 Chui Mei Ting

香港青少年中樂團分聲部導師  
Section Instructors of the  
Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡 Erhu / Gaohu / Zhonghu  
麥嘉然 Mak Ka Yin  
革胡 Gehu  
張穎韜 Cheung Wayn Tou  
低音革胡 Bass Gehu  
李庭灝 Li Ting Ho  
揚琴 Yangqin  
李孟學 Lee Meng-hsueh  
柳琴／阮 Liuqin / Ruan  
陳怡伶 Chen I-ling  
琵琶／三弦 Pipa / Sanxian  
黃璿僑 Wong Yui Kiu  
箏 Zheng  
姚欣 lu Yan  
笛子 Dizi  
陳子旭 Chan Chi Yuk  
笙 Sheng  
魏慎甫 Wei Shen-fu  
噴吶 Suona  
劉海 Liu Hai  
敲擊 Percussion  
李芷欣 Lee Tsz Yan

樂器班  
Instrumental Class

導師 Tutors  
二胡 Erhu  
毛清華 Mao Qinghua  
徐慧 Xu Hui  
麥嘉然 Mak Ka Yin  
李曉丁 Li Xiaoding  
蕭秀蘭 Siu Sau Lan  
韓婧娜 Han Jingna  
謝燦鴻 Tse Chan Hung  
揚琴 Yangqin  
李孟學 Lee Meng-hsueh  
柳琴 Liuqin  
葛楊 Ge Yang  
梁惠文 Liang Wai Man  
陳怡伶 Chen I-ling  
琵琶 Pipa  
張瑩 Zhang Ying  
邵珮儀 Shiu Pui Yee  
黃璿僑 Wong Yui Kiu  
阮 Ruan  
劉若琳 Lau Yuek-lam  
三弦 Sanxian  
趙太生 Zhao Taisheng

古琴 Guqin  
余美麗 Yu Mei Lai  
笛子 Dizi  
朱文昌 Choo Boon Chong  
陳子旭 Chan Chi Yuk  
巫致廷 Wu Chih-ting  
杜峰廉 To Fung Lim  
何兆昌 Ho Siu Cheong  
笙 Sheng  
魏慎甫 Wei Shen-fu  
陸儀 Lu Yi  
噴吶 Suona  
馬瑋謙 Ma Wai Him  
胡晉僊 Wu Chun Hei  
劉海 Liu Hai  
羅行良 Law Hang Leung  
管 Guan  
任釗良 Ren Zhaoliang  
秦吉濤 Qin Jitao  
敲擊 Percussion  
陸健斌 Luk Kin Bun  
李芷欣 Lee Tsz Yan  
陳律廷 Chan Lut Ting  
李慧美 Li Wai Mei  
梁正傑 Leung Ching Kit  
關凱儀 Kwan Hoi Yee

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士 MH

藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
郭亨基先生  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士 (藝術教育)  
劉星先生  
沈誠教授

The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE  
GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Mr Kwok Hang Kei  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

理事會 Council



主席  
賴顯榮律師  
Chairman  
Mr Henry H W Lai



副主席  
陳心愉女士 JP  
Vice-chairman  
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席  
廖錦興博士 MH  
Vice-chairman  
Dr Bobby K H Liu MH



司庫  
陳永華教授 JP  
Treasurer  
Prof Chan Wing Wah JP



義務秘書  
呂慶耀先生 JP  
Hon. Secretary  
Mr Bryant H Y Lu JP



理事  
范駿華先生 JP  
Member  
Mr Andrew C W Fan JP



理事  
林李婉冰女士 MH  
Member  
Mrs Nina Y B Lam MH



理事  
黃舒明女士 MH JP  
Member  
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事  
吳守基先生 GBS MH JP  
Member  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事  
凌俊傑先生  
Member  
Mr Clarence C K Ling



理事  
黃偉誠先生  
Member  
Mr Stacey Martin Wong

**行政部 Executive**



行政總監  
錢敏華博士  
Executive Director  
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia



市務及拓展主管  
黃卓思  
Head of Marketing and  
Development  
Huang Chuk Sze, Tracy



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna



舞台技術及製作高級經理  
曾浩然  
Technical & Production  
Senior Manager  
Tsang Ho Yin, Ray

<b>總監辦公室</b>	<b>Directors' Office</b>
行政秘書 葉沛怡	Executive Secretary Yip Pui Yi, Billie
<b>節目及教育部</b>	<b>Programme and Education</b>
節目高級助理經理 莫穎濤 王靄榆	Programme Senior Assistant Manager Mok Wing To Wong Oi Yu, Fish
節目助理經理 黃漢兒 吳靖茹 李欣祈	Programme Assistant Manager Wong Hon Yi Ng Ching Yu, Kitty Li Yan Ki, Kiki
節目主任 陳曦 陳敏賢 方麗敏 聶梓盈 葉凌霜	Programme Executive Chan Hei, Tracy Chan Man Yin, Mandy Fong Lai Man, Dorothy Nip Tsz Ying, Charlie Yip Ling Sheung, Claire
舞台及製作高級助理經理 鄧穎雯	Stage & Production Senior Assistant Manager Tang Wing Man, Terri
舞台技術及製作高級助理經理 林棟	Technical & Production Senior Assistant Manager Lam Tung
舞台及製作助理經理 麥柏光	Stage & Production Assistant Manager Mak Pak Kwong
舞台及製作主任 黃文頌 趙子瑩	Stage & Production Executive Wong Man Chung, Michael Chiu Tsz Ying, Hedy
高級樂譜管理 吳素宜	Senior Orchestra Librarian Ng So Yi, Zoe
樂譜管理 周頌欣	Orchestra Librarian Chow Chung Yan, Florence
助理樂譜管理 黃子森	Assistant Orchestra Librarian Wong Tsz Sum, Summer
教育助理經理 林奕榮	Education Assistant Manager Lam Yik Wing
教育主任 關芷君	Education Executive Guan Zhijun, Gin
編輯 徐俊軒	Editor Tsui Chun Hin, Joshua
<b>市務及拓展部</b>	<b>Marketing and Development</b>
市務及拓展助理經理 王穎雲 李婉濤	Marketing and Development Assistant Manager Wong Wing Wan, Vivian Li Yuen Tao, Annika
<b>財務部</b>	<b>Finance</b>
財務助理經理 謝貴華	Finance Assistant Manager Tse Kwai Wah, Ronald
會計主任 黃小敏	Accounting Executive Wong Siu Man, Vivian
會計及行政助理 陳竹葦	Accounting and Administration Assistant Chan Chuk Wai, Kennis
<b>人事及行政部</b>	<b>Personnel and Administration</b>
人事及行政高級經理 鄭正貞	Personnel and Administration Senior Manager Cheng Ching Ching, Cynthia
人事及行政助理經理 葉志敏	Personnel and Administration Assistant Manager Yip Chi Man, Mandy
人事及行政主任 湯詠儀	Personnel and Administration Executive Tong Wing Yee, Candy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓  
7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.  
電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615  
網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org



## 深知 所以更近

Understanding Brings Us Closer

深知您的所需，積極探索實踐  
以創新科技提升體驗  
致力推動可持續發展  
與您攜手邁向美好未來





# 好心 好賞 如心賞

## Big Heart. Big Rewards

透過一系列的獎賞，鼓勵好心善行，讓大家一起貢獻社會，共創更美好的香港。  
CCG Hearts encourages all of us to engage with our communities, so we can make Hong Kong a better place — together.

- 500 迎新積分  
Welcome points
- 折扣及優惠  
Discounts & special offers
- 消費賺積分  
Spend & earn
- 好心賺積分  
Quests for points
- 專屬禮遇  
Exclusive perks & privileges
- 生日禮遇  
Birthday specials



**立即登記輸入優惠碼**  
Register now to become a CCG Hearts member  
Enter the Promo code when registering

**REHKCO**



詳情請參閱如心賞App或瀏覽 chinachemgroup.com/ccg-hearts



# 如心園 NINA PARK



## 香港首個及唯一的木化石公園 Hong Kong's First and Only Wood Fossil Park

探索木化石體驗館十六個展區，  
透過互動活動認識樹木石化過程。

Explore the 16 exhibition zones in the Wood Fossil Experience Centre and join interactive demonstrations to understand how trees are transformed into wood fossils.



香港新界荃灣楊屋道8號  
港鐵荃灣西站C3出口(步行6分鐘)  
8 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, Hong Kong  
Tsuen Wan West MTR Station: Exit C3 (6 minutes walk)

免費開放  
Free entry

戶外公園  
每日上午10時-晚上10時  
Outdoor Park Area  
10:00 - 22:00 (Daily)

木化石體驗館  
每日上午10時-下午6時  
(逢星期一休館)  
Wood Fossil Experience Centre  
10:00 - 18:00  
(Tuesday - Sunday)

立即預約導賞團  
Scan for guided  
tour booking



ninapark.org

# 美好生活 太平相伴

太平香港成立 **75<sup>th</sup>** 週年  
太平香港 1949-2024

☎ 3716 1616

🌐 [www.hk.cntaiping.com](http://www.hk.cntaiping.com)

# 傳遞美好 創造價值

SHARING GOODNESS  
CREATING VALUES

🌐 <https://www.bojcf.com>



## 公司介紹:

博將資本是一家重點服務高淨值人群、專注賦能中國高科技企業的領先私募投資基金管理人，總資產管理規模超百億元。投資組合主要涵蓋高技術服務、數字信息技術、先進製造與自動化、醫藥醫療技術及新材料行業。博將致力於讓投資變得簡單，讓創業不再孤單，讓資本更有溫度，讓社會更有價值，願為更多的高淨值人群提供私募股權投資機會，通過博將卓越的資產管理服務，為家庭、企業、社會創造更高及可持續價值，實現多方共贏。

## 投資案例:



掃描二維碼  
了解博將更多資訊



公眾號



官網

# 香港教育大學 譜寫教育 新篇



EdUHK 30th Anniversary  
教大三十周年

慶祝香港教育大學三十周年校慶

育才弘教 立德樹人  
Education Talent Virtue



YOUR WORK-LIFE BALANCE CHOICE  
你的商務與優閒之選

- 中心商務區
- 交通便利
- 海景寫字樓
- 健身中心
- 商務中心
- 露台花園



LU PLAZA  
振萬廣場

THE LU+  
安全與舒適之選

(852) 2628 0026

(852) 6544 6699



香港文化大使  
香港中樂團

Cultural Ambassador of Hong Kong  
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA



大音贊助 Accolade Donor

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)